叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 地球人不留活口！(earthmen Ask No Quarter!) 000001

2. 地球人不留活口！(earthmen Ask No Quarter!) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

地球人不留活口！(Earthmen Ask No Quarter!)

['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] [nju:] [ðæt] [ɜ:θ] [kʊd; kəd][nɒt]
General Taylor knew that Earth could not
一般的 泰勒 知道 那 地球 可以 不是

泰勒将军知道地球不可能

[rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪn'vedər] , [səʊ][hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ɔ:l]['ju:nɪts][tu:; tə]
resist the invaders , so he ordered all units to
抵抗 这 入侵者 ， 所以 他 订购 全部 单位 到

为了抵抗侵略者，他命令所有部队.....

[sə'rendə(r)] .
surrender .
投降 .

投降。

[bʌt; bət][wʌn] [kə'mɑ:ndə(r)] [θɔ:t] [hi:; hi] [ment] —
But one commander thought he meant —
但 一 指挥官 想法 他 意思是 —

但一位指挥官认为他的意思是——

['ɜ:θˌmæn] [ɑ:sk][nəʊ] ['kwɔ:tə(r)] !
EARTHMEN ASK NO QUARTER !
地球人 问 不 四分之一 !

地球人绝不留情!

[baɪ][fɒks][bi:] . ['həʊldən]
By Fox B . Holden
经过 狐狸 B . 霍尔顿

作者：福克斯·B·霍尔顿

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dɪ'sembə(r)] -
December 1953
十二月 -

1953年12月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [let] [ðem; ðəm][ɪn] , ['sɑːdʒənt] .

"	Let	them	in	,	sergeant	.
"	让	他们	在	,	军士	.

“放他们进来，警官。”

" [ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [njuː] [juˈnaɪtɪd] ['neɪʃnz] [wɜːld] [speɪs] [fɔːs] [tʃiːf] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz]

"	The	white	-	haired	New	United	Nations	World	Space	Force	chief	spoke	the	words	as
"	这	白色的	-	头发	新的	团结的	国家	世界	空间	力量	首席	辐	这	字	作为

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst][hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [səˈrendə(r)] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

though	he	had	been	forced	into	the	most	humiliating	surrender	in	history	.
尽管	他	有	到过	强制	进入	这	最多	羞辱	投降	在	历史	.

“这位白发苍苍的新联合国世界太空军司令说出这番话时，仿佛是被迫做出了历史上最屈辱的投降。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] .

And	he	had	been	.
和	他	有	到过	.

他确实如此。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] [ðem; ðəm] ?

What	could	he	tell	them	?
什么	可以	他	告诉	他们	?

他能告诉他们什么呢?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fuːlz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪmˈpɒsəbli] [ɪgˈzɔːstɪd] . . . .

They	were	not	fools	,	after	all	,	and	he	was	so	impossibly	exhausted	.	.	.	.
他们	是	不是	傻瓜	,	后	全部	,	和	他	曾是	所以	不可能	筋疲力尽的	.	.	.	.

他们毕竟不是傻子，而且他已经筋疲力尽了……

['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mes] .

Uniform	was	a	mess	.
制服	曾是	一个	混乱	.

制服一团糟。

[ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] , [wɜːdz] , [wɜːdz] , . . . [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] .

All	day	and	all	night	,	words	,	words	,	.	.	.	and	nothing	.
全部	天	和	全部	夜晚	,	字	,	字	,	.	.	.	和	没有什么	.

日日夜夜，都是话语，话语……却什么也没有。

[tuː] ['meni] ['juːsləs] , ['paʊələs] [wɜːdz] , [ɔːl] ['ædɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

Too	many	useless	,	powerless	words	,	all	adding	up	to	nothing	.
也	许多	无用	,	无力	字	,	全部	添加	向上	到	没有什么	.

太多无用、无力的言辞，最终都毫无意义。

['fɒrən] [speɪs] ['ædm(ə)rəlz] , [graʊnd] - [fɔːs] [fiːld] ['mɑːrʃlz] , [dɪ'fens] ['sekrəˌteri] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

Foreign	space	admirals	,	ground	-	force	field	marshals	,	defense	secretaries	from	a
外国的	空间	海军上将	,	地面	-	力量	场地	元帅	,	防御	秘书	从	一个

['dʌz(ə)n] ['kæpɪtlz] .

dozen	capitals	.
打	首都	.

来自十几个国家的外国航天海军上将、陆军元帅和国防部长。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['aɪən] - [fiːld] ['kænən] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]

Where	were	the	ion	-	field	cannon	that	had	been	promised	for	the	last
在哪里	是	这	离子	-	场地	大炮	那	有	到过	承诺	为了	这	最后的

['twenti] [j'iəz] ?

twenty	years	?
二十	年	?

过去二十年来一直承诺的离子场炮在哪里?

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [njuː] [meɪn] - [draɪvz] ?

Where	were	the	new	main	-	drives	?
在哪里	是	这	新的	主要的	-	驱动	?

新的主驱动器在哪里?

[ðə; ði] [njuː] [əˈlɔɪz; ˈælɔɪz] ?
The **new** **alloys** **?**
这 新的 合金 ?

新型合金?

['prɒmɪsɪz] , ['ɔːlweɪz] ['prɒmɪsɪz] — [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
Promises **,** **always** **promises** **—** **but** **where** **in** **God's** **name** **were** **they** **?**
承诺 , 总是 承诺 — 但 在哪里 在 神的 姓名 是 他们 ?

承诺，总是承诺——但这些承诺究竟在哪里?

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈmætə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] .
And **now** **—** **now** **it** **didn't** **matter** **any** **more** **.**
和 现在 — 现在 它 没有 事情 任何 更多的 .

而现在——现在这一切都不重要了。

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] [freɪm] [slʌmp] [ˈtaɪədli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] ,
He **let** **his** **massive** **frame** **slump** **tiredly** **for** **a** **moment** **,**
他 让 他的 大量的 框架 暴跌 疲惫地 为了 一个 片刻 ,

他庞大的身躯疲惫地瘫倒在地，片刻后退。

[ˈelbəʊz] [ˈflætnɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈlɪtə(r)] [struːn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [brɔːd] [desk] - [tɒp] ,
elbows **flattening** **some** **of** **the** **official** **litter** **strewn** **across** **the** **broad** **desk** **-** **top** **,**
肘部 扁平化 一些 的 这 官方的 垃圾 散落的 穿过 这 广阔 桌子 - 顶部 ,
[hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hændz] .
head **in** **his** **big** **hands** **.**
头 在 他的 大的 双手 .

他用手肘压平了散落在宽阔桌面上的一些官方垃圾，双手托着头。

" ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlə(r)] , [sɜː(r)] —
" **General** **Taylor** **,** **sir** **—**
" 一般的 泰勒 , 先生 —

“泰勒将军，先生——”

" [hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ði] [θɔːts] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [seɪm] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs]
" **He** **forced** **the** **thoughts** **from** **his** **brain** **with** **almost** **the** **same** **physical** **force**
" 他 强制 这 想法 从 他的 脑 和 几乎 这 相同的 身体的 力量
[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] ['taɪəd] ['bɒdi] [ɪ'rekt] .
with **which** **he** **shoved** **his** **tired** **body** **erect** **.**
和 哪个 他 推搡 他的 疲劳的 身体 直立 .

他用几乎与强迫自己挺直疲惫的身体一样的蛮力，强迫自己将这些想法从脑海中驱散出去。

" [jes] , [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['sɑːdʒənt] .
" **Yes** **,** **yes** **,** **thank** **you** **,** **sergeant** **.**
" 是的 , 是的 , 感谢 你 , 军士 .

“是的，是的，谢谢你，警官。”

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['dʒentlmən] .
Good **morning** **,** **gentlemen** **.**
好的 早晨 , 先生们 .

早上好，先生们。

['sɒri] [tuː; tə] [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] .
Sorry **to** **have** **kept** **you** **waiting** **.**
对不起 到 有 保留 你 等待 .

抱歉让您久等了。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] ['θɜːti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [səˈvɪljənz] , [ɔːl] ['kraʊdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
" **There** **were** **perhaps** **thirty** **of** **them** **,** **all** **civilians** **,** **all** **crowding** **for** **a**
" 那里 是 也许 三十 的 他们 , 全部 平民 , 全部 拥挤 为了 一个
[spɒt] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [desk] ,
spot **nearest** **the** **huge** **desk** **,**
点 最近的 这 巨大的 桌子 ,

“他们大概有三十个人，都是平民，都挤在一起争抢离那张大桌子最近的位置。”

[ɔ:l] [wɪð] [stʌb] ['penslz] [ænd; ənd] [ʃi:f] [ɒv; əv]['rʌmp(ə)ld] ['nju:zprɪnt] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

all	with	stub	pencils	and	sheafs	of	rumpled	newsprint	in	their	hands	.
全部	和	存根	铅笔	和	捆	的	皱巴巴的	新闻纸	在	他们的	双手	.

他们手里都拿着铅笔头和皱巴巴的报纸。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [flæʃ] - [bʌlbz] [went] [ɒf] .

A	couple	of	flash	-	bulbs	went	off	.
一个	夫妻	的	闪光	-	灯泡	去	离开	.

闪光灯闪了几下。

" ['dʒen(ə)rəl] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] [wɒt] [ðə; ði]['eɪliənz] - [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] ?

"	General	,	can	you	tell	us	what	the	aliens	'	intentions	are	?
"	一般的	,	能	你	告诉	我们	什么	这	外星人	-	意图	是	?

将军，您能告诉我们外星人的意图是什么吗?

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

"	And	it	had	begun	.
"	和	它	有	开始	.

一切就此开始。

" [aɪm] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliən] [speɪs] [ʃɪp] [ɪz] ['hɒstaɪl] .

"	I'm	authorized	to	tell	you	that	the	alien	space	ship	is	hostile	.
"	我是	授权	到	告诉	你	那	这	外星人	空间	船	是	敌对的	.

"我被授权告知你们，那艘外星飞船具有敌意。"

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [wɪð] ['ri:znəbl] ['sɜ:t(ə)nti] [ðæt] [ðeə(r)]

under	the	circumstances	we	are	convinced	with	reasonable	certainty	that	their
在下面	这	情况	我们	是	确信	和	合理的	肯定	那	他们的

[hɒ'stɪləti] [meɪ] [bi:; bi] . . . ['mɔlifai] [tu:; tə][æn; ən] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [dɪ'gri:] .

hostility	may	be	.	.	.	mollified	to	an	appreciable	degree	.
敌意	可能	是	.	.	.	柔和的	到	一个	值得赞赏	程度	.

在这种情况下，我们有理由相信他们的敌意可以得到.....相当程度的缓和。

" [hi:; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dʌb(ə)l] - [tɔ:k] [daʊn] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)]

"	He	watched	them	as	they	got	the	official	double	-	talk	down	word	for
"	他	观看	他们	作为	他们	得到	这	官方的	双倍的	-	讲话	向下	单词	为了

[wɜ:d] .

word	.
单词	.

他看着他们一字不差地背诵官方的双重标准措辞。

[ænd; ənd] [ðen] , " [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , ['dʒen(ə)rəl] — [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['kaʊntə(r)] - [ə'tækɪŋ] ? "

And	then	,	"	In	other	words	,	General	—	we	are	counter	-	attacking	?	"
和	然后	,	"	在	其他	字	,	一般的	—	我们	是	柜台	-	攻击	?	"

然后，他又问："换句话说，将军——我们要反击吗？"

" ['sɒri] .

"	Sorry	.
"	对不起	.

"对不起。

[ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['klæsɪfaɪd] . "

That	information	is	classified	.	"
那	信息	是	分类	.	"

这些信息属于机密。

" [ə'baʊt] [haʊ] [haɪ] [ɪz][ðə; ði]['eɪliən] , [sɜ:(r)] ? "
" About how high is the alien , sir ? "
" 关于 如何 高的 是 这 外星人 , 先生 ? "

"先生，外星人大概有多高？"

" [hi:; hi][ɪz] ['sɜ:klɪŋ] [ɜ:θ] [ɪn][æn; ən]['ɔ:bɪt] [ə'baʊt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [aʊt] ,
" He is circling Earth in an orbit about two thousand miles out ,
" 他 是 盘旋 地球 在 一个 轨道 关于 二 千 英里 出去 ,

"他正以距离地球约两千英里的轨道绕地球运行，

['pɑ:sɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['steɪʃnz] [ə'baʊt] [wʌns] ['evri] ['fɔ:ti] - [eɪt] ['aʊəz] . "
passing our own stations about once every forty - eight hours . "
通过 我们的 自己的 车站 关于 一次 每一个 四十 - 八 小时 . "

大约每四十八小时经过我们自己的站点一次。

" [haʊ] [bɪg][ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] , [sɜ:(r)] ?
" How big is the ship , sir ?
" 如何 大的 是 这 船 , 先生 ?

先生，这艘船有多大?

[ə'baʊt] [wɒt] [ʃeɪp] ? "
About what shape ? "
关于 什么 形状 ? "

大概是什么形状?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] - [ʃeɪpt] ['ves(ə)l] , [ə'prɒksɪmətli] [θri:] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]
" It is a cigar - shaped vessel , approximately three miles in length and
" 它 是 一个 雪茄 - 形状 血管 , 大约 三 英里 在 长度 和
['slaɪtli] ['ʌndə(r)][wʌn][æt; ət]['mæksɪməm][daɪ'æmɪtə(r)] . "
slightly under one at maximum diameter . "
轻微地 在下面 一 在 最大限度 直径 . "

"这是一艘雪茄形船只，长约三英里，最大直径略小于一英里。"

" [hæv; həv]['eni][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊn] [ʃɪps] [æz; əz] [jet] [hæd; həd]['æktʃuəl]['kɒntækt] [wɪð] [ðɪs] [krɑ:ft] ? "
" Have any of our own ships as yet had actual contact with this craft ? "
" 有 任何 的 我们的 自己的 船舶 作为 然而 有 实际的 接触 和 这 工艺 ? "

"我们自己的舰船是否已经与这艘飞船有过实际接触？"

" [jes] , [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['kɒntækt] .
" Yes , there has been contact .
" 是的 , 那里 有 到过 接触 .

"是的，已经联系过了。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['kænɒt] [bi:; bi] [dis'kləuz] . "
I am sorry that for the time being the result cannot be disclosed . "
我 是 对不起 那 为了 这 时间 存在 这 结果 不能 是 披露 . "

很抱歉，目前还不能公布结果。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ru:məz] , ['dʒen(ə)rəl] ,
" There are rumors , General ,
" 那里 是 谣言 , 一般的 ,

"将军，有传言说……"

[ðæt] [ðə; ði] 402nd [speɪs] [wɪŋ] [sent] [ə; eɪ] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] - [ʃɪp] ['elɪmənt] [ɒv; əv][dʒeɪ] - - ['lɑ:nsəz]
that the 402nd Space Wing sent a five or six - ship element of J - 83 Lancers
那 这 402nd 空间 翼 发送 一个 五 或者 六 - 船 元素 的 J - - 枪骑兵
[frɒm; frəm]['lu:nə(r)] [beɪs] ,
from Lunar Base ,
从 月球 根据 ,

第402太空联队从月球基地派出了五六架歼-83"枪骑兵"攻击机。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [hæv; həv] [nɒt] [rɪ'pɔːtɪd] [bæk] .

and	that	the	ships	have	not	reported	back	.
和	那	这	船舶	有	不是	据报道	后退	.

而且这些船只还没有返回报告。

[ɪz] [ðɪs] [truː] , [sɜː(r)] ? "

Is	this	true	,	sir	?	"
是	这	真的	,	先生	?	"

先生，这是真的吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [hɜːd] [frɒm; frəm] [sɪns] [ðeɪ] [left] .

"	It	is	true	that	they	have	not	been	heard	from	since	they	left	.
"	它	是	真的	那	他们	有	不是	到过	听到	从	自从	他们	左边	.

“他们离开后就杳无音讯，这是事实。”

" [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] , [ʌn'kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [kʌt][ɪn] ['sɒftli] .

"	Then	a	young	,	unquavering	voice	cut	in	softly	.
"	然后	一个	年轻的	,	不颤抖	嗓音	切	在	轻轻	.

“然后一个年轻、沉稳的声音轻轻地插了进来。”

" [wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɪ'gɪn] , [sɜː(r)] ?

"	When	is	it	to	begin	,	sir	?
"	什么时候	是	它	到	开始	,	先生	?

先生，什么时候开始?

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [wiː; wi] — "

And	when	will	we	—	"
和	什么时候	将要	我们	—	"

我们何时才能——”

" [juː; jʊ] [meɪ] — [raɪt] , ['dʒentlmən] , [ðæt] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ɜːθ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .

"	You	may	—	write	,	gentlemen	,	that	the	invasion	of	Earth	has	already	begun	.
"	你	可能	—	写	,	先生们	,	那	这	入侵	的	地球	有	已经	开始	.

“先生们，你们可以写，地球的入侵已经开始了。”

[ænd; ənd] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

And	,	that	we	have	absolutely	no	defense	against	it	.
和	,	那	我们	有	绝对地	不	防御	反对	它	.

而且，我们对此完全没有防御能力。

[nʌn] .

None	.
没有任何	.

没有任何。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [fækt] ,

Because	of	that	fact	,
因为	的	那	事实	,

正因如此，

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [juː] . [en] . [dʒɔɪnt] [tʃiːfs] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

the	decision	of	the	New	U	.	N	.	Joint	Chiefs	has	been	that	there	should	be
这	决定	的	这	新的	U	.	N	.	联合的	酋长们	有	到过	那	那里	应该	是

[nəʊ] ['niːdləs] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf] .

no	needless	loss	of	life	.
不	不必要	损失	的	生活	.

新一届联合国参谋长联席会议的决定是，不应造成不必要的生命损失。

[juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] — [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sə'rendəd] .

You	may	write	that	we	have	—	that	we	have	already	surrendered	.
你	可能	写	那	我们	有	—	那	我们	有	已经	投降	.

你可以写信说我们已经投降了。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [hju:n] [frɒm; frəm] [wʊd] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʊd]

"	His	face	felt	as	though	it	were	hewn	from	wood	—	a	strange	wood
"	他的	脸	毛毡	作为	尽管	它	是	凿	从	木头	—	一个	奇怪的	木头

[wɪð] [ə; eɪ] ['fi:və(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

with	a	fever	in	it	.
和	一个	发烧	在	它	.

"他的脸感觉像是用木头雕刻出来的——一种带着发烧症状的奇怪木头。"

[hi:; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ˌɔ:θəraɪ'zeɪʃ(ə)n] .

He	had	spoken	far	beyond	his	authorization	.
他	有	说	远的	超过	他的	授权	.

他的发言远远超出了授权范围。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [nəʊ] .

But	they	had	to	know	.
但	他们	有	到	知道	.

但他们必须知道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [laɪd; li:d] [tu:; tə] [fər'evə(r)] .

They	could	not	be	lied	to	forever	.
他们	可以	不是	是	撒谎了	到	永远	.

他们不可能永远被欺骗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪz] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] , ['ʌltɪmətli] , [bi:n] ['wɜ:θləs] [θɪŋz] .

And	the	lies	had	always	,	ultimately	,	been	worthless	things	.
和	这	谎言	有	总是	,	最终	,	到过	毫无价值	事物	.

而谎言，归根结底，始终都是毫无价值的。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['taɪəd] .

He	was	so	tired	.
他	曾是	所以	疲劳的	.

他太累了。

" ['dʒen(ə)rəl] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] [waɪ] ?

"	General	,	can	you	tell	us	why	?
"	一般的	,	能	你	告诉	我们	为什么	?

将军，您能告诉我们原因吗?

" [ðə; ði] [gru:p] [wɒz; wəz] [waɪt] - [feɪst] , [stɪl] .

"	The	group	was	white	-	faced	,	still	.
"	这	团体	曾是	白色的	-	面对	,	仍然	.

"那群人脸色依然苍白。"

[ðə; ði] [flæʃ] - [bʌlbz] [hæd; həd] [stɒpt] ['pɒpɪŋ] .

The	flash	-	bulbs	had	stopped	popping	.
这	闪光	-	灯泡	有	停止	爆米花	.

闪光灯停止闪烁了。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [bəʊlt] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['ɒfɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [bæŋk] [ɒv; əv] [pres]

The	first	impulse	to	bolt	the	General's	office	for	the	nearest	bank	of	press
这	第一的	冲动	到	螺栓	这	将军的	办公室	为了	这	最近的	银行	的	按

[t'elɪfˌəʊnz] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [daɪd] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] .

telephones	had	somehow	died	even	as	it	had	arisen	.
电话	有	不知何故	死亡	甚至	作为	它	有	出现	.

冲出将军办公室，奔向最近的新闻电话区的冲动，不知怎的，还没来得及产生就消失了。

[bɪ'li:f] [ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'li:f] ['mɪŋgld] [æz; əz] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [i:tʃ] .

Belief	and	disbelief	mingled	as	one	in	the	eyes	of	each	.
信仰	和	怀疑	混合	作为	一	在	这	眼睛	的	每个	.

在他们眼中，信仰与怀疑交织在一起。

" [aɪl] [traɪ] ['dʒentlmən] , " ['teɪlə(r)] [sed] ['wɪərəli] , ['liːnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] ,

"	I'll	try	gentlemen	,	"	Taylor	said	wearily	,	leaning	across	the	desk	,
"	患病的	尝试	先生们	,	"	泰勒	说	疲劳	,	倾斜	穿过	这	桌子	,

"我会尽力的，先生们，"泰勒疲惫地说着，身子探过桌子。

[hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs] .

his	knuckles	white	against	the	smooth	surface	.
他的	指关节	白色的	反对	这	光滑的	表面	.

他的指关节贴在光滑的表面上，都泛白了。

" [ai][kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['stresɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌltʃərəl] [əd'vɑːnsmənt] [ɪn] [ðɪs] 21st ['sentʃəri] ,

"	I	could	talk	about	our	stressing	of	cultural	advancement	in	this	21st	century	,
"	我	可以	讲话	关于	我们的	强调	的	文化	进步	在	这	21st	世纪	,

"我可以谈谈我们在21世纪对文化进步的重视，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] . . . [ə; eɪ] [trend] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði]

rather	than	technological	. . .	a	trend	that	has	always	made	us	of	the
相当	比	技术	. . .	一个	趋势	那	有	总是	制成	我们	的	这

['mɪlətri] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] — [naʊ] [æt; ət][hænd] — [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

military	fearful	of	the	future	—	now	at	hand	—	but	what's	the	use	of
军队	可怕	的	这	未来	—	现在	在	手	—	但	是什么	这	使用	的

[ˌriː'hæʃɪŋ] ['prɔːbləmz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] . . . .

rehashing	problems	of	the	past	.	.	.	.
重提旧事	问题	的	这	过去的	.	.	.	.

与其说是技术问题……这种趋势总是让我们这些军人对未来感到恐惧——而未来如今已近在眼前——但重提过去的问题又有什么用呢……

['pleɪnli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] , ['dʒentlmən] , [ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)][ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['evri] [feɪz]

Plainly	and	simply	,	gentlemen	,	the	Invader	is	superior	to	us	in	every	phase
显然	和	简单地	,	先生们	,	这	侵略者	是	优越的	到	我们	在	每一个	阶段

[ɒv; əv] [nəʊn] ['wɔːfeə(r)] .

of	known	warfare	.
的	已知	战争	.

坦白地说，先生们，入侵者在已知的战争的各个方面都优于我们。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'tæk] [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][ˌjuː 'es][æz; əz]

Add	to	that	the	element	of	a	surprise	attack	and	you	find	us	as
添加	到	那	这	元素	的	一个	惊喜	攻击	和	你	寻找	我们	作为

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] — ['biːt(ə)n] ,

we	are	at	this	moment	—	beaten	,
我们	是	在	这	片刻	—	被打败	,

再加上突袭的因素，就形成了我们此刻的处境——战败，

[ɪ'repərəbli] .

irreparably	.
不可挽回地	.

无法挽回。

" [nəʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] .

"	No	one	said	anything	.
"	不	一	说	任何事物	.

没有人说话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

There	was	nothing	to	say	.
那里	曾是	没有什么	到	说	.

没什么好说的。

['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)][sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][grɪm]

General	Taylor	sank	into	his	chair	and	stared	at	them	,	a	grim
一般的	泰勒	沉没	进入	他的	椅子	和	凝视	在	他们	,	一个	严峻

['həʊpləsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

hopelessness	in	his	eyes	.
绝望	在	他的	眼睛	.

泰勒将军瘫坐在椅子上，盯着他们，眼神中充满了绝望。

[ðen] [ðə; ði] ['njuːzmen] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

Then	the	newsmen	walked	from	the	room	.
然后	这	新闻记者	步行	从	这	房间	.

然后，记者们离开了房间。

['sləʊli] [ænd; ənd]['saɪləntli] .

Slowly	and	silently	.
缓慢地	和	默默	.

缓慢而静默。

['rɒbət] ['mænɪŋ] , [sə'vɪliən] ['pentəgən] [klɑːk] ,

Robert	Manning	,	civilian	Pentagon	clerk	,
罗伯特	曼宁	,	平民	五角大楼	职员	,

罗伯特·曼宁，五角大楼文职职员

[təʊld][hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [mait] ['betə(r)] [kɪl] ['evribɒdi] [ɒf] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]

told	himself	that	the	Invaders	might	better	kill	everybody	off	and	get	it	over
讲述	他自己	那	这	入侵者	可能	更好的	杀	大家	离开	和	得到	它	超过

[wɪð] [ðæn; ðən][tuː; tə][dʒʌst]['redʒɪmənt][ðə; ði] [hel] [aʊt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

with	than	to	just	regiment	the	hell	out	of	everything	.
和	比	到	只是	团	这	地狱	出去	的	一切	.

他心想，与其把一切都彻底管束起来，入侵者还不如把所有人都杀光，一了百了。

[ə; eɪ][mæn]['kʊd(ə)nt]['iːv(ə)n] [steɪ] [həʊm] [səʊ][hɪz; ɪz][waɪf][kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊld]

A	man	couldn't	even	stay	home	so	his	wife	could	take	care	of	his	cold
一个	男人	不能	甚至	停留	家	所以	他的	妻子	可以	拿	关心	的	他的	寒冷的

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

一个男人甚至不能待在家里，让妻子帮他照顾感冒。

[hiː; hi] [sniːzd] .

He	sneezed	.
他	打喷嚏	.

他打了个喷嚏。

[ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][laɪf] [jet] [fɔː(r); fə(r)]

If	allowed	to	live	it	,	there	were	perhaps	forty	years	of	life	yet	for
如果	允许	到	居住	它	,	那里	是	也许	四十	年	的	生活	然而	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

如果让他活下去，他或许还能再活四十年。

['fɔːti] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sleɪv] [j'iəz] .

Forty	years	,	and	they	would	be	slave	years	.
四十	年	,	和	他们	会	是	奴隶	年	.

四十年，那将是奴隶的岁月。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] [dæmd] [njuː] [ænd; ənd][dʒʌst]['hædnt][gɒt] [θruː] [tuː; tə][hɪm] [jet] .

It	was	all	too	damned	new	and	just	hadn't	got	through	to	him	yet	.
它	曾是	全部	也	该死的	新的	和	只是	之前没有	得到	通过	到	他	然而	.

这一切对他来说都太新鲜了，他还没能理解。

[wɒt] [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] . . . .

What	in	God's	name	was	it	going	to	be	like	.	.	.	.
什么	在	神的	姓名	曾是	它	去	到	是	喜欢	.	.	.	.

天哪，那会是什么样子……

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪknəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəʊld] .

There	was	a	sickness	in	his	stomach	,	and	he	knew	it	was	not	from	his	cold	.
那里	曾是	一个	疾病	在	他的	胃	,	和	他	知道	它	曾是	不是	从	他的	寒冷的	.

他感到胃部不适，但他知道这不是感冒引起的。

" [ˈmænɪŋ] —

"	Manning	—
"	曼宁	—

曼宁——

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

"	He	looked	up	.
"	他	看起来	向上	.

他抬起头。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈswiːni] , [ðə; ði] [tʃiːf] [klɑːk] .

It	was	Sweeney	,	the	chief	clerk	.
它	曾是	斯威尼	,	这	首席	职员	.

是首席职员斯威尼。

[ˈmænɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ˈʃəʊdv] [biːn] [ə; eɪ] [fɜːst] - [ˈsɑːdʒənt] [ˈsʌmweə(r)] .

Manning	always	thought	of	him	as	a	man	who	should've	been	a	first	-	sergeant	somewhere	.
曼宁	总是	想法	的	他	作为	一个	男人	WHO	应该	到过	一个	第一的	-	军士	某处	.

曼宁一直认为他应该是个当一级军士长的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪg] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [laʊd] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [ˈtempə(r)] [ɪˈnʌf] .

He	was	big	enough	and	loud	enough	,	and	certainly	had	temper	enough	.
他	曾是	大的	足够的	和	大声	足够的	,	和	当然	有	脾气	足够的	.

:

.

他个头够大，嗓门够大，脾气也绝对够暴躁。

" [jes] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈswiːni] ? "

"	Yes	,	Mr	.	Sweeney	?	"
"	是的	,	先生	.	斯威尼	?	"

"是的，斯威尼先生？"

" [niːd] [ðiːz] [dæm] [ˈrekɔːdz] [raɪt] [əˈweɪ] .

"	Need	these	damn	records	right	away	.
"	需要	这些	该死	记录	正确的	离开	.

"我急需这些该死的唱片。"

[ðeɪ] [ɔːl] [hɪə(r)] ?

They	all	here	?
他们	全部	这里	?

他们都到齐了吗?

[iːtʃ] [riːl] [ˈdʌb(ə)l] - [wuːnd] [wɪð] [ˈpɒzətɪv] [ænd; ənd] [ˈnegətɪv] [bəuθ] ? "

Each	reel	double	-	wound	with	positive	and	negative	both	?	"
每个	卷轴	双倍的	-	伤口	和	积极的	和	消极的	两个都	?	"

每个线轴都是正负极双绕吗?

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" ['swiːni] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [stæk] [ɒv; əv]['maɪkrəʊfɪlm] [riːlz] .
" Sweeney picked up the bundlesome stack of microfilm reels .
" 斯威尼 挑选 向上 这 一捆捆的 堆 的 缩微胶片 卷轴 .

斯威尼拿起那厚厚一叠缩微胶片卷。

" ['mɪstə(r)] . ['swiːni] — "
" Mr . Sweeney — "
" 先生 . 斯威尼 — "

“斯威尼先生——”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ɑː(r); ə(r)] — [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] - [ɪm] ?
" Are — are They going to get ' em ?
" 是 — 是 他们 去 到 得到 - 呃 ?

“他们会抓到他们吗？”

[ɔːl][ɒv; əv] ['ɜːrθs] [speɪs] ['aʊtpəʊst][ænd; ənd] ['mɪlətri] ['rekɔːdz] — ['evriθɪŋ] ? "
All of Earth's Space outpost and military records — everything ? "
全部 的 地球的 空间 前哨 和 军队 记录 — 一切 ? "

地球所有太空前哨站和军事记录——所有的一切?

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði][dʒɔɪnt] [tʃiːfs] [meɪk] [aʊt] [ɪ'mɜːdʒənsi] [rɪ'kɔːl] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [lɑːst] [dæm]
" After the Joint Chiefs make out emergency recall orders for every last damn
['juːnɪt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
unit , they are .
单元 , 他们 是 .

“在参谋长联席会议对所有部队下达紧急召回令之后，他们就真的回来了。”

[ðeɪ] [wɪl] [tʃek] [iːtʃ] [set][ɒv; əv] ['ɔːdərs] [ə'genst] ['evri] ['juːnɪt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪə(r)] ,
They will check each set of orders against every unit record here ,
他们 将要 查看 每个 放 的 订单 反对 每一个 单元 记录 这里 ,

他们会将每组订单与这里的每个单元记录进行核对。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [kɔː(r)] [daʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʃɪp] .
all the way from Corps down to each individual ship .
全部 这 方式 从 兵团 向下 到 每个 个人 船 .

从海军陆战队到每艘舰艇，全程如此。

" ['swiːni] [grʌnt] .
" Sweeney grunted .
" 斯威尼 哼哼 .

斯威尼哼了一声。

" [ðen] [ðel] [bɜːn] - [ɪm] , ['pɔzitivz] , ['negətɪvz] , ['evriθɪŋ] . . . [ðen] [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [kʌm]
" Then they'll burn ' em , positives , negatives , everything . . . then when the ships come
" 然后 他们会 烧伤 - 呃 , 优点 , 负面 , 一切 . . . 然后 什么时候 这 船舶 来
[ɪn] ,
in ,
在 ,

“然后他们会把它们烧掉，正片、负片，所有东西……然后当船只靠岸时，

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [tuː] .
they will destroy them too .
他们 将要 破坏 他们 也 .

他们也会摧毁他们。

" ['mænɪŋ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ˌɪn'saɪd][hɪm] .
" Manning felt something turn over inside him .
" 曼宁 毛毡 某物 转动 超过 里面 他 .

曼宁感到内心发生了某种变化。

" ['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] , — "
" General Taylor , — "
" 一般的 泰勒 , — "

"泰勒将军，——"

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [kæn; kən]['teɪlə(r)][duː; də] ?
" What the hell can Taylor do ?
" 什么 这 地狱 能 泰勒 做 ?

"泰勒到底能做什么？"

[kraɪst] , [jʊr; jər]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .
Christ , you're better off than he is .
基督 , 你是 更好的 离开 比 他 是 .

我的天，你比他境况好多了。

[wʌns] ['evri] [ʃɪp] [ɪz] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['bʌstɪd] [ʌp] , [hiː; hi][woʊnt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɒb] .
Once every ship is back here and busted up , he won't even have a job .
一次 每一个 船 是 后退 这里 和 被捕 向上 , 他 惯于 甚至 有 一个 工作 .

等所有船只都回到这里并被摧毁后，他就连工作都保不住了。

['meɪbi] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [hed] . "
Maybe not even a head . "
或许 不是 甚至 一个 头 . "

也许连个头都没有。

" ['evri] [ʃɪp] .
" Every ship .
" 每一个 船 .

每艘船。

['ðer] [ɔːl][ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['swiːni] .
They're all there , Mr . Sweeney .
它们是 全部 那里 , 先生 . 斯威尼 .

他们都在那里，斯威尼先生。

['pɔzitivz] [ænd; ənd] ['negətɪvz] ['dʌb(ə)l] - [wuːnd] [ɒn] ['evri] [riːl] . "
Positives and negatives double - wound on every reel . "
优点 和 负面 双倍的 - 伤口 在 每一个 卷轴 . "

每个线轴上正负极都双绕。

" [ðeɪ] ['betə(r)][biː; bi] .
" They better be .
" 他们 更好的 是 .

他们最好是这样。

[ɔː(r)][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [dæm] [hed] !
Or you won't have a damn head !
或者 你 惯于 有 一个 该死 头 !

否则你就没命了！

" ['swiːni] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stiːm,rəulə] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
" Sweeney turned and steamrollered out of the office ,
" 斯威尼 转向 和 蒸汽压路机 出去 的 这 办公室 ,

"斯威尼转身就冲出了办公室，像一辆碾压式的汽车。"

[wɪð] ['evri] [ɪg'zɪstɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][pɑ:st][ænd; ənd]['prez(ə)nt][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['teɪlərz] [nju:] [ju:] . [en] .

with	every	existing	record	past	and	present	of	General	Taylor's	New	U	.	N	.
和	每一个	现存的	记录	过去的	和	展示	的	一般的	泰勒的	新的	U	.	N	.

[wɜ:ld] [speɪs] [fɔ:s] ['ʌndə(r)][wʌn] ['bi:fi] [ɑ:m] .

World	Space	Force	under	one	beefy	arm	.
世界	空间	力量	在下面	一	佐	手臂	.

泰勒将军新成立的联合国世界太空军的所有历史和现有记录都归他一人掌控。

[fɔ:(r); fə(r)][sɪ'kjʊərəti]['ri:z(ə)nz] , ['mænɪŋ] ['ri:əlaɪzd] ,

For	security	reasons	,	Manning	realized	,
为了	安全	原因	,	曼宁	已实现	,

出于安全考虑，曼宁意识到

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɒpi][ænd; ənd] ['negətɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][ɪts]

there	had	been	made	but	a	single	copy	and	negative	for	each	of	its
那里	有	到过	制成	但	一个	单身的	复制	和	消极的	为了	每个	的	它是

['ju:nɪts] .

units	.
单位	.

每个单元都只制作了一份拷贝和底片。

[hɪz; ɪz][desk][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][wʌn] , ['præktɪkli] [æn; ən] [æn'ti:k] ['deɪtɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] -

His	desk	was	an	old	one	,	practically	an	antique	dating	back	to	the	1940's
他的	桌子	曾是	一个	老的	一	,	几乎	一个	古董	约会	后退	到	这	-

,

,

,

他的办公桌很旧了，几乎可以算得上是古董了，可以追溯到上世纪40年代。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [wɒz; wəz] ['berid] [di:p] [ɪn][ɪts][ɪn'saɪdz][ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] [ʃelf] [ðæt] ['fəʊldɪd]

and	his	sonotyper	was	buried	deep	in	its	insides	on	a	wooden	shelf	that	folded
和	他的	-	曾是	埋葬	深的	在	它是	内部	在	一个	木制的	架子	那	折叠

[aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][ɪn][æn; ən] ['ɔ:kwəd] ['mænə(r)] [wen] [ju:; jʊ] [pʊʃt] [ðə; ði][desk] - [tɒp][ʌp] ,

out	to	meet	you	in	an	awkward	manner	when	you	pushed	the	desk	-	top	up	,
出去	到	见面	你	在	一个	尴尬的	方式	什么时候	你	推动	这	桌子	-	顶部	向上	,

他的声谱仪深深地埋在桌面内部的一个木架子上，当你抬起桌面时，这个架子会以一种尴尬的方式展开。

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [daʊn] .

over	and	down	.
超过	和	向下	.

上上下下。

['mænɪŋ] [pʊʃt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['brɒŋkiəl] [grʌnts] [prə'dju:st] [ðə; ði] -

Manning	pushed	,	and	with	a	couple	of	bronchial	grunts	produced	the	sonotyper
曼宁	推动	,	和	和	一个	夫妻	的	支气管	咕哝声	生产	这	-

.

:

.

曼宁用力一推，发出几声支气管咕哝，就制造出了声呐打字机。

[hi:; hi] [fed] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['peɪpə(r)] [spu:l] , [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði] ['kʌrənt] ,

He	fed	in	a	continuous	paper	spool	,	turned	on	the	current	,
他	美联储	在	一个	连续的	纸	线轴	,	转向	在	这	当前的	,

他送入一个连续的纸卷轴，打开了电源，

[ʌn'hʊk] [ðə; ði][kəm'pækt] ['maɪkrəfəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [saɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

unhooked	the	compact	microphone	from	the	machine's	side	,	and	began
解开	这	袖珍的	麦克风	从	这	机器的	边	,	和	开始

[dɪk'tet] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜ:k] .

dictating	the	rest	of	his	day's	work	.
口述	这	休息	的	他的	天	工作	.

他从机器侧面取下小型麦克风，开始口述当天剩余的工作内容。

['sʌmθɪŋ] [gɒt] [kɪkt] ['vɪʃəsli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] - [bed] .

Something	**got**	**kicked**	**viciously**	**out**	**of**	**the**	**key**	**-**	**bed**	**.**
某物	得到	踢	恶毒地	出去	的	这	钥匙	-	床	.

钥匙床上的某个东西被狠狠地踢了出去。

[blæk] , ['ʃaɪni] [sk'weəz] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

Black	**,**	**shiny**	**squares**	**of**	**something**	**.**
黑色的	,	闪亮的	正方形	的	某物	.

黑色、闪亮的方块状物体。

[ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [tuː; tə][gəʊ]['heɪwaɪə(r)][ænd; ənd] [stɑːt] ['ʃuːtɪŋ]

All	**he**	**needed**	**was**	**for**	**the**	**sonotyper**	**to**	**go**	**haywire**	**and**	**start**	**shooting**
全部	他	需要	曾是	为了	这	-	到	去	失控	和	开始	射击

[ɪts]['kɒmpleks][ɪn'saɪdz][ɔːl]['əʊvə(r)] .

its	**complex**	**insides**	**all**	**over**	**.**
它是	复杂的	内部	全部	超过	.

他只需要让声呐打字机失控，开始四处喷射它复杂的内部零件就行了。

[hiː; hi] [stɒpt] [dɪk'tet] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][draɪ][hɪz; ɪz] ['striːmɪŋ] [aɪz] .

He	**stopped**	**dictating**	**to**	**remove**	**his**	**glasses**	**and**	**dry**	**his**	**streaming**	**eyes**	**.**
他	停止	口述	到	消除	他的	眼镜	和	干燥	他的	流媒体	眼睛	.

他停止口述，摘下眼镜，擦干泪水。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [klɪəd] ,

His	**vision**	**cleared**	**,**
他的	想象	已清除	,

他的视线清晰了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt]['set(ə)ld][ɒn][ðə; ði] ['ʃaɪni] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]['lændɪd][nɪə(r)][ðə; ði]

and	**for**	**an**	**instant**	**settled**	**on**	**the**	**shiny**	**things**	**that**	**had**	**landed**	**near**	**the**
和	为了	一个	立即的	定居	在	这	闪亮的	事物	那	有	登陆	靠近	这

[frʌnt] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][desk] .

front	**edge**	**of**	**his**	**desk**	**.**
正面	边缘	的	他的	桌子	.

他的目光瞬间被落在桌子前沿附近那些闪闪发光的东西吸引住了。

[hʌŋks] [ɒv; əv]['maɪkrəʊfɪlm] .

Hunks	**of**	**microfilm**	**.**
帅哥	的	缩微胶片	.

大块的缩微胶片。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] , [held][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [lait] .

He	**picked**	**them**	**up**	**,**	**held**	**one**	**to**	**the**	**light**	**.**
他	挑选	他们	向上	,	握住	一	到	这	光	.

他捡起它们，对着光拿了一个出来。

[wɜːdz] .

Words	**.**
字	.

字。

[hiː; hi] [fiʃ] [ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] , [faʊnd][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] -

He	**fished**	**in**	**a**	**drawer**	**,**	**found**	**a**	**magnifying**	**glass**	**that**	**was**	**used**	**for**	**half**	**-**
他	钓鱼	在	一个	抽屉	,	成立	一个	放大	玻璃	那	曾是	用过的	为了	一半	-

[ə'blɪtəreɪtɪd] [əʊld][faɪlz] .

obliterated	**old**	**files**	**.**
彻底摧毁	老的	文件	.

他在抽屉里翻找，找到了一副放大镜，那是用来查看那些已经模糊不清的旧文件的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wɜːdz] ['betə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bækwədz] .

He	**could**	**see**	**the**	**words**	**better**	**,**	**but**	**they**	**were**	**backwards**	**.**
他	可以	看	这	字	更好的	,	但	他们	是	向后	.

他能更清楚地看到那些字，但是字是反的。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['negətɪv] .
He had the negative .
他 有 这 消极的 .

他的检测结果为阴性。

[ɪm'peɪʃntli] , [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][skweə(r)] .
Impatiently , he grabbed the other square .
不耐烦地 , 他 抓住 这 其他 正方形 .

他不耐烦地抓起另一块方块。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
And read it .
和 读 它 .

读一下。

[ænd; ənd] ['ʃivə] .
And shivered .
和 瑟瑟发抖 .

她打了个寒颤。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz][kəʊld] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɔðərɪŋ] [hɪm] .
And again , it wasn't his cold that was bothering him .
和 再次 , 它 不是 他的 寒冷的 那 曾是 烦人 他 .

而且，困扰他的并不是感冒。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl] ['swiːni] [raɪt] [ə'weɪ] —
He would have to call Sweeney right away —
他 会 有 到 称呼 斯威尼 正确的 离开 —

他得立刻给斯威尼打电话——

. . . [laɪt] [speɪs] [brɪ'geɪd] , [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] .
. . . Light Space Brigade , Experimental .
. . . 光 空间 旅 , 实验 .

……光之太空旅，实验型。

['temprəri] ['aʊtpəʊst] , [kə'lɪstəʊ] .
Temporary outpost , Callisto .
暂时的 前哨 , 卡利斯托 .

临时前哨站，卡利斯托。

[fɔːs] : - ['lɑːnsə(r)] - [taɪp] [dʒeɪ] - - [dɪ'strɔɪəz] .
Force : 20 Lancer - type J - 88 destroyers .
力量 : - 枪骑兵 - 类型 J - - 驱逐舰 .

兵力：20艘歼-88"枪骑兵"型驱逐舰。

['kɒmplɪment] : - .
Complement : 600 .
补充 : - .

补码：600。

[kə'mɑːndɪŋ] : [kɒl] . [dʒɛɑfəɘi] [stiːl] —
Commanding : Col . Geofferey Steele —
指挥 : 上校 . 杰弗里 斯蒂尔 —

指挥官：杰弗里·斯蒂尔上校——

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][ɪn'saɪdz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][kəʊld]['dʒeli] .
He felt his insides turning to cold jelly .
他 毛毡 他的 内部 转弯 到 寒冷的 果冻 .

他感觉自己的五脏六腑都变成了冰冷的果冻。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl] ['swiːni] .
He would have to call Sweeney .
他 会 有 到 称呼 斯威尼 .

他得给斯威尼打个电话。

[gɒd] !
God **!**
上帝 !

上帝!

['swi:ni] [wʊd] [skɪn] [hɪm] [ə'laɪv] .
Sweeney **would** **skin** **him** **alive** **.**
斯威尼 会 皮肤 他 活 .

斯威尼会把他活活剥皮。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [teɪl] [endz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [wu:nd] [ri:lz] [mʌst; məst] [hæv; həv]
Somehow **,** **the** **tail** **ends** **of** **one** **of** **the** **double** **-** **wound** **reels** **must** **have**
不知何故 , 这 尾巴 结束 的 一 的 这 双倍的 - 伤口 卷轴 必须 有
[stʌk] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
stuck **out** **a** **little** **,**
卡住 出去 一个 小的 ,

不知何故，其中一个双卷线器的尾端似乎稍微翘了出来一点。

[gɒt] [slaɪst] ['ni:tli] [ɒf] [wen] [id] ['heɪstɪli] [dʒæmd] [ɪts] [pæn] - ['kʌvə(r)] [bæk] [ɒn] ['ɑ:ftə(r)] [ɪn'spektɪŋ]
got **sliced** **neatly** **off** **when** **he'd** **hastily** **jammed** **its** **pan** **-** **cover** **back** **on** **after** **inspecting**
得到 切片 整齐地 离开 什么时候 他会 草草 卡住 它是平底锅 - 覆盖 后退 在 后 检查
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

检查完锅后，他匆忙地把锅盖盖回去，结果锅盖被干净利落地切了下来。

[ðen] [ðə; ði] [s'ɛvəd] [sk'weəz] [ɒv; əv] ['maɪkrəʊfɪlm] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] , [ˌʌn'nəʊtɪst] ,
Then **the** **severed** **squares** **of** **microfilm** **had** **slipped** **down** **,** **unnoticed** **,**
然后 这 切断 正方形 的 缩微胶片 有 滑倒了 向下 , 未被察觉 ,

然后，那些被剪断的缩微胶片方块悄无声息地滑落下来。

[θru:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [desk] - [tɒp] [kræks] [weə(r)] [ðə; ði] - [fəʊld] - [ə'weɪ] ['ju:nɪt] [wɒz; wəz] .
through **one** **of** **the** **desk** **-** **top** **cracks** **where** **the** **sonotyper** **fold** **-** **away** **unit** **was** **.**
通过 一 的 这 桌子 - 顶部 裂缝 在哪里 这 - 折叠 - 离开 单元 曾是 .

透过桌面上的一条缝隙，可以看到声波打字机的折叠装置。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ki:] - [bed] .
And **landed** **in** **the** **key** **-** **bed** **.**
和 登陆 在 这 钥匙 - 床 .

然后落在了钥匙床上。

['əʊnli] ['swi:ni] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .
Only **Sweeney** **wouldn't** **understand** **it** **that** **way** **.**
仅有的 斯威尼 不会 理解 它 那 方式 .

只有斯威尼不会那样理解。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [tʃi:fs] —
And **the** **Joint** **Chiefs** **—**
和 这 联合的 酋长们 —

还有参谋长联席会议——

[əʊ] [gɒd] [nəʊ] !
Oh **God** **no** **!**
哦 上帝 不 !

我的天啊，不要!

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [θɪŋk] .
He **had** **to** **think** **.**
他 有 到 思考 .

他需要思考一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [neɪm] .

And	he	thought	of	that	other	name	.
和	他	想法	的	那	其他	姓名	.

他想到了另一个名字。

[ɒn] [ðə; ði]['maɪkrəʊfɪlm]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — [stiːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [huː] [kə'mɑːnd] - [men] ,

On	the	microfilm	record	—	Steele	,	it	was	,	who	commanded	600	men	,
在	这	缩微胶片	记录	—	斯蒂尔	,	它	曾是	,	WHO	命令	-	男人	,

['twenti] [dʒeɪ] - 88s . . . .

twenty	J	-	88s	.	.	.	.
二十	J	-	88s	.	.	.	.

缩微胶片记录显示——是斯蒂尔，他指挥着600名士兵和20架J-88战斗机.....

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .

He	thought	of	forty	years	of	slavery	.
他	想法	的	四十	年	的	奴隶制	.

他想起了四十年的奴役生涯。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['kreɪzi] [θɪŋ] — ['kreɪzi] —

And	then	he	was	doing	a	crazy	thing	—	crazy	—
和	然后	他	曾是	正在做	一个	疯狂的	事物	—	疯狂的	—

然后他做了一件疯狂的事——真的疯狂——

[waɪl] [nəʊ][wʌn] [lʊkt] ,

While	no	one	looked	,
尽管	不	一	看起来	,

趁没人注意的时候，

['rɒbət] ['mænɪŋ] [sniːzd] [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Robert	Manning	sneezed	and	blew	his	nose	and	touched	the	flame	of	his
罗伯特	曼宁	打喷嚏	和	吹	他的	鼻子	和	感动	这	火焰	的	他的

[ˌsɪgə'ret] ['laɪtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [sk'weəz] [ɒv; əv]['maɪkrəʊfɪlm] .

cigarette	lighter	to	the	two	squares	of	microfilm	.
卷烟	打火机	到	这	二	正方形	的	缩微胶片	.

罗伯特·曼宁打了个喷嚏，擤了擤鼻子，然后用打火机的火焰点燃了两张缩微胶片。

[ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɑːdʒənt] [stʊd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] ,

The	white	-	faced	communications	sergeant	stood	just	inside	the	door	,
这	白色的	-	面对	通讯	军士	站立	只是	里面	这	门	,

脸色苍白的通讯士官站在门内，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['smɑːtnəs] [ɒv; əv]

and	this	time	he	failed	to	be	impressed	with	the	unusual	smartness	of
和	这	时间	他	失败的	到	是	印象深刻	和	这	异常	聪明	的

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [sə'luːt] .

the	Colonel's	acknowledging	salute	.
这	上校的	承认	礼炮	.

这一次，上校那异乎寻常的敬礼却没能打动他。

[ðə; ði] [θɪk] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['peɪpəz] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ['vɪzəbli] ,

The	thick	sheaf	of	yellow	papers	he	held	in	his	left	hand	was	trembling	visibly	,
这	厚的	捆	的	黄色的	文件	他	握住	在	他的	左边	手	曾是	发抖	明显地	,

他左手拿着的那叠厚厚的黄色纸张明显在颤抖。

['nɔɪzɪli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][stɒp] .

noisily	,	and	he	couldn't	make	it	stop	.
喧闹地	,	和	他	不能	制作	它	停止	.

声音很大，他怎么也阻止不了。

" [wel] , ['greɪdi] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	Grady	,	what	is	it	?
"	出色地	,	格雷迪	,	什么	是	它	?

“格雷迪，到底是什么事？”

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [jʊd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['telɪpæθ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]

You	look	as	though	you'd	picked	up	a	telepath	message	from	one	of	our
你	看	作为	尽管	你会	挑选	向上	一个	心灵感应	信息	从	一	的	我们的

[kæp] - [k'rɔːləz] ,

Callistan	cap	-	crawlers	,
卡利斯坦	帽	-	爬行者	,

你看上去好像接收到了我们卡利斯坦星某个爬虫人的心灵感应信息。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] — " [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [held] ,

or	something	—	"	He	reached	out	for	the	quaking	message	the	sergeant	held	,
或者	某物	—	"	他	达到	出去	为了	这	震动	信息	这	军士	握住	,

或者别的什么——"他伸手去拿警官手里颤抖的信息，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [mæn] [smaɪld] ['nɜːvəsli] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] .

and	the	communications	man	smiled	nervously	and	held	it	out	to	him	.
和	这	通讯	男人	微笑	紧张地	和	握住	它	出去	到	他	.

通讯员紧张地笑了笑，把东西递给了他。

" ['sɒri] , [sɜː(r)] .

"	Sorry	,	sir	.
"	对不起	,	先生	.

"对不起，先生。"

[aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ][dʒʌst] — "

I	—	I	guess	I	just	—	"
我	—	我	猜测	我	只是	—	"

我——我想我只是——"

" [nəʊ] ['trʌb(ə)l] , [bɔɪ] ?

"	No	trouble	,	boy	?
"	不	麻烦	,	男生	?

"没问题吧，孩子？"

" [ðə; ði] ['stɒki] [blæk] - [ænd; ənd] - ['sɪlvə(r)] ['juːnɪfɔːmd] ['fɪgə(r)] [pɔːzd] [ɪn][ɪts] ['muːvmənt] , [ðə; ði]

"	The	stocky	black	-	and	-	silver	uniformed	figure	paused	in	its	movement	,	the
"	这	矮壮	黑色的	-	和	-	银	制服	数字	暂停	在	它是	移动	,	这

[θɪk] [paɪl][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['peɪpəz] ['məʊməntrəli] [fə'gɒtn] .

thick	pile	of	yellow	papers	momentarily	forgotten	.
厚的	桩	的	黄色的	文件	片刻	被遗忘的	.

"那个身材矮壮、身穿黑银色制服的人影停下了脚步，一时忘记了手中厚厚的黄色纸张。

[ɔːl][ɒv; əv] [stiːlz] [ˌpɜːsə'nel] [siːmd] [laɪk] [sʌnz] [tuː; tə][hɪm] .

All	of	Steele's	personnel	seemed	like	sons	to	him	.
全部	的	斯蒂尔的	人员	似乎	喜欢	儿子们	到	他	.

斯蒂尔把所有员工都视作自己的儿子。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɔː] [riˈkruːts] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['nevə(r)] [biːn] ['fɜːðə(r)] [aʊt][ðæn; ðən] ['ɜːrθs]

Even	the	raw	recruits	who	had	previously	never	been	further	out	than	Earth's
甚至	这	生的	新兵	WHO	有	之前	绝不	到过	更远	出去	比	地球的

[əʊn] [muːn] .

own	Moon	.
自己的	月亮	.

甚至包括那些以前从未去过比地球月球更远地方的新兵。

['sʌmtaɪmz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ləʊnli] ['aʊəz] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv] [speɪs] ,

Sometimes	,	during	the	lonely	hours	there	had	been	in	the	fastnesses	of	Space	,
有时	,	期间	这	孤独	小时	那里	有	到过	在	这	坚固性	的	空间	,

有时，在太空深处那些寂寞的时刻，

[hiː; hi][hæd; həd] [səˈmaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['riːəl] [sʌn]

he	had	surmised	it	was	because	there	had	never	been	a	real	son
他	有	推测	它	曾是	因为	那里	有	绝不	到过	一个	真实的	儿子

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð] [huːm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .

of	his	own	with	whom	to	share	the	adventures	of	his	calling	.
的	他的	自己的	和	谁	到	分享	这	冒险	的	他的	呼叫	.

他推测这是因为他从未有过亲生儿子，无法与他一起分享他事业中的冒险经历。

[bʌt; bət]['hædnt][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [speɪs] [ɪtˈself] [ðæt] [hæd; həd] [dɪˈnaɪd] [hɪm] [ðəʊz] ['meni] [θɪŋz] ['ʌðə(r)][men]

But	hadn't	it	been	Space	itself	that	had	denied	him	those	many	things	other	men
但	之前没有	它	到过	空间	本身	那	有	否认	他	那些	许多	事物	其他	男人

[kʊd; kəd] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] — [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][kwaɪt]

could	take	for	granted	—	the	things	for	which	he	had	never	quite
可以	拿	为了	的确	—	这	事物	为了	哪个	他	有	绝不	相当

[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪd] ?

been	able	to	trade	?
到过	有能力的	到	贸易	?

难道不是太空本身剥夺了他许多其他人习以为常的许多东西吗？那些他一直无法用其他东西来交换的东西？

['fɔːti] [jˈiəz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Forty	years	of	it	.
四十	年	的	它	.

四十年了。

['viːnəs] [tuː; tə]['pluːtəʊ] .

Venus	to	Pluto	.
金星	到	冥王星	.

从金星到冥王星。

[diːp] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪstəmz] [rɪm][ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv] [ɪnˈfɪnəti] [ɪtˈself] .

Deep	Space	at	the	System's	rim	and	beyond	,	to	the	very	edge	of	Infinity	itself	.
深的	空间	在	这	系统的	轮缘	和	超过	,	到	这	非常	边缘	的	无穷大	本身	.

从星系边缘到更远的深空，一直到无限的边缘。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [diːp] [hɜːt] [wɪˈðɪn] [hɪm] [siːmd] [tuː] [greɪt] .

Sometimes	this	deep	hurt	within	him	seemed	too	great	.
有时	这	深的	伤害	之内	他	似乎	也	伟大的	.

有时，他内心深处的这种伤痛似乎难以承受。

[ænd; ənd] [jet] , ['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [wɜːθ] [ðə; ði]['ventʃə(r)] .

And	yet	,	somehow	,	it	seemed	always	worth	the	venture	.
和	然而	,	不知何故	,	它	似乎	总是	值得	这	风险投资	.

然而，不知何故，这一切似乎总是值得的。

[wʌn] [deɪ] , [nəʊ]['mætə(r)][ðə; ði][kɒst][ɔː(r)][ðə; ði] [hɜːt] ,

One	day	,	no	matter	the	cost	or	the	hurt	,
一	天	,	不	事情	这	成本	或者	这	伤害	,

总有一天，无论付出多大的代价或承受多大的痛苦，

[menz] ['aʊtpoʊsts] [wʊd] [biː; bi] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] [ðəmˈselvz] .

men's	outposts	would	be	flung	to	the	stars	themselves	.
男士	前哨站	会	是	扔	到	这	明星	他们自己	.

人类的前哨站将被抛向星辰大海。

[ðɪs] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] .

This	thing	he	knew	.
这	事物	他	知道	.

这件事他知道。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	sergeant	was	speaking	,	and	there	was	a	fear	in	his	eyes	.
这	军士	曾是	请讲	,	和	那里	曾是	一个	害怕	在	他的	眼睛	.

中士正在说话，他的眼神中充满了恐惧。

" ['sʌmθɪŋz] — ['hæpənd] , [həʊm] , [sɜː(r)] .

"	Something's	—	happened	,	home	,	sir	.
"	某样东西	—	发生	,	家	,	先生	.

“家里出事了，先生。”

[jʊd] ['betə(r)] [riːd] [ðɪs] [raɪt] [ə'weɪ] .

You'd	better	read	this	right	away	.
你会	更好的	读	这	正确的	离开	.

你最好马上读读这篇文章。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] , [sɜː(r)] .

All	the	way	to	the	very	end	,	sir	.
全部	这	方式	到	这	非常	结尾	,	先生	.

一直到最后，先生。

" [stiːl] [ræn][ə; eɪ] ['frekld] ,

"	Steele	ran	a	freckled	,
"	斯蒂尔	跑	一个	雀斑	,

“斯蒂尔跑了个满脸雀斑的，

[stʌb] - ['fɪŋgəd] [hænd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kləʊz] - [krɒpt] ['aɪən] - [greɪ] [saɪd]

stub	-	fingered	hand	slowly	and	deliberately	along	the	close	-	cropped	iron	-	gray	side
存根	-	用手指	手	缓慢地	和	故意地	沿着	这	关闭	-	裁剪	铁	-	灰色的	边

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skweərɪʃ] [skʌl] .

of	his	squarish	skull	.
的	他的	方方正正的	颅骨	.

一只手指短粗的手缓慢而有条不紊地沿着他方正头骨上剃得短短的铁灰色头发的一侧移动。

[ə'tenʃ(ə)n] [ɔːl] ['steɪʃnz] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [riːd] .

Attention	all	stations	,	the	message	read	.
注意力	全部	车站	,	这	信息	读	.

所有站点请注意，信息如此写道。

['ɜːdʒənt] [ɪm'perətɪv] .

URGENT	IMPERATIVE	.
紧迫的	至关重要的	.

紧急要务。

[ɜːθ] [hæz; həz] [biːn] [sək'sesfəli] [ɪn'veɪdɪd] .

Earth	has	been	successfully	invaded	.
地球	有	到过	成功地	入侵	.

地球已被成功入侵。

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] , ['taɪmɪŋ] , [ænd; ənd][ɪnˌfælə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti]

The	rapidity	,	timing	,	and	infallibility	of	the	attack	has	made	the	necessity
这	快速	,	定时	,	和	绝对正确	的	这	攻击	有	制成	这	必要性

[ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .

of	immediate	capitulation	unquestionable	.
的	即时	投降	毋庸置疑	.

这次袭击的迅速性、时机性和精准性，使得立即投降的必要性毋庸置疑。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] - ['lɪstɪd] ['juːnɪts][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [kə'mɑːnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	following	-	listed	units	are	therefore	commanded	,	for	the	good	of	the
这	下列的	-	列出	单位	是	所以	命令	,	为了	这	好的	的	这

['plænɪt] ,

planet	,
行星	,

因此，为了地球的福祉，下令指挥下列部队：

[tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [həʊm] [ɜːθ] [ˈbeɪsiːz][æt; ət][wʌns] , [wɪð] [ɔːl] [ˈɑːməmənt] [ˈaɪðə(r)] [kəmˈpliːtli]

to	return	to	home	Earth	bases	at	once	,	with	all	armament	either	completely
到	返回	到	家	地球	基地	在	一次	,	和	全部	武器	任何一个	完全地

[dɪsˈmæntld] [ɔː(r)] [dɪˈstrɔɪd] .

dismantled	or	destroyed	.
拆卸	或者	损毁	.

立即返回地球基地，所有武器装备要么完全拆除，要么被销毁。

[ðə; ði] [ˈkɔŋkərə] [hæv; həv] [wɔːnd] [ðæt] [ˈfeɪljə(r)][tuː; tə][kəmˈplaɪ] [wɪð] [ðɪs] [kəˈmɑːnd] [wɪl] [rɪˈzʌlt] [ɪn]

The	conquerors	have	warned	that	failure	to	comply	with	this	command	will	result	in
这	征服者	有	警告	那	失败	到	遵守	和	这	命令	将要	结果	在

[ˈhəʊlseɪl] [ˌlɪkwɪˈdeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈɜːrθs] [ˈpɒpjələs] .

wholesale	liquidation	of	Earth's	populace	.
批发的	清算	的	地球的	民众	.

征服者警告说，如果不服从这一命令，地球人口将被彻底消灭。

[ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv][ˈaʊtpoʊsts] [ˈfɒləʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈkləʊsli] - [speɪst] [ˈpeɪdʒɪz] .

The	long	list	of	outposts	followed	for	fifteen	closely	-	spaced	pages	.
这	长的	列表	的	前哨站	随后	为了	十五	密切	-	间隔	页面	.

接下来十五页篇幅紧凑，列出了一长串的前哨站名单。

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wɒz; wəz] [saɪnd] [ˈteɪlə(r)] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [njuː] [juˈnaɪtɪd] [ˈneɪʃnz] [wɜːld] [speɪs] [fɔːs] ,

The	message	was	signed	Taylor	,	General	,	New	United	Nations	World	Space	Force	,
这	信息	曾是	签名	泰勒	,	一般的	,	新的	团结的	国家	世界	空间	力量	,

[kəˈmɑːndɪŋ] .

Commanding	.
指挥	.

消息署名为泰勒将军，新联合国世界太空部队司令。

[stiːl] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [hɪmˈself] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˈɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fʊl] - [skeɪl] [əˈtæk] [ˈbɒtld]

Steele	suddenly	felt	himself	struggling	to	keep	order	for	full	-	scale	attack	bottled
斯蒂尔	突然	毛毡	他自己	挣扎	到	保持	命令	为了	满的	-	规模	攻击	瓶装

[ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

in	his	throat	.
在	他的	喉	.

斯蒂尔突然感到自己难以控制局面，全面进攻的念头哽在了喉咙里。

[ðen] [hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈsɪmpli] [kɜːrs] .

Then	he	fought	to	keep	from	simply	cursing	.
然后	他	战斗	到	保持	从	简单地	咒骂	.

然后他努力克制自己，才没有直接咒骂。

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][hɒt] , [kwɪk] [ˈpænɪk][ɪn][hɪm][frɒm; frəm] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈɪntuː][sʌm; səm]

He	fought	to	keep	the	hot	,	quick	panic	in	him	from	boiling	into	some
他	战斗	到	保持	这	热的	,	快的	恐慌	在	他	从	沸腾	进入	一些

[ʌnˈθɪŋkəbl] [ˈsuːɪsaɪd] .

unthinkable	suicide	.
不可思议	自杀	.

他努力克制自己，不让内心那股汹涌而至的恐慌演变成难以想象的自杀行为。

[ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] [stɪl] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɔːf(ə)l] [fɪə(r)] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	sergeant	still	stood	before	him	,	the	thing	of	awful	fear	deep	in	his	eyes	.
这	军士	仍然	站立	前	他	,	这	事物	的	可怕	害怕	深的	在	他的	眼睛	.

中士仍然站在他面前，眼中充满了可怕的恐惧。

" [get] [ˈmeɪdʒə(r)] - [æt; ət][wʌns] , [ˈsɑːdʒənt] . "

"	Get	Major	Zukow	at	once	,	sergeant	.	"
"	得到	主要的	-	在	一次	,	军士	.	"

“立刻把祖科夫少校叫来，中士。”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" **Yes** , **sir** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[bʌt; bət][sɜː(r)] — "
But **sir** **—** **"**
但 先生 — "

但是先生——”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [hɜːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [wɜːdz] [ˈhɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]
" **His** **jaws** **hurt** , **and** **he** **could** **feel** **the** **words** **hissing** **from** **between** **his**
" 他的 下颚 伤害 , 和 他 可以 感觉 这 字 嘶嘶声 从 之间 他的
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .

“他的下巴很疼，他能感觉到那些话语从他的牙齿间嘶嘶作响。”

" [ðə; ði][lɪst] , [sɜː(r)] .
" **The** **list** , **sir** .
" 这 列表 , 先生 .

先生，是这份名单。

[wɪr] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd] [njuːɪst] [ˈjuːnɪt][ðeə(r)][ɪz] , [səʊ] [wɪd] [laɪ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] ,
We're **the** **smallest** **and** **newest** **unit** **there** **is** , **so** **we'd** **lie** **right** **at** **the** **bottom** ,
是 这 最小 和 最新 单元 那里 是 , 所以 我们会 说谎 正确的 在 这 底部 ,
[peɪdʒ] [ˌfɪfˈtiːn] .
page **fifteen** .
页 十五 .

我们是最小也是最新的一个单位，所以我们会在最下面，第十五页。

[bʌt; bət] [wɪr] [nɒt][ðeə(r)] .
But **we're** **not** **there** .
但 是 不是 那里 .

但我们还没达到目标。

[wɪr] [nɒt] [ˈlɪstɪd] [æt; ət][ɔːl] , [sɜː(r)] .
We're **not** **listed** **at** **all** , **sir** .
是 不是 列出 在 全部 , 先生 .

先生，我们根本没有被列入名单。

" [hiː; hi] [lʊkt] .
" **He** **looked** .
" 他 看起来 .

他看了看。

[ˈgreɪdi][wɒz; wəz] [raɪt] .
Grady **was** **right** .
格雷迪 曾是 正确的 .

格雷迪说得对。

[ænd; ənd][.əʊˈkeɪ][ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ˈteɪlə(r)][hɪmˈself] , [nəʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðæt] .
And **OK'd** **and** **signed** **by** **Taylor** **himself** , **no** **mistaking** **that** .
和 已批准 和 签名 经过 泰勒 他自己 , 不 误会 那 .

而且是泰勒本人亲自批准并签字的，这一点毋庸置疑。

" [get]['meɪdʒə(r)] - , ['sɑːdʒənt] .
" Get Major Zukow , sergeant .
" 得到 主要的 - , 军士 .

"把祖科夫少校叫来，中士。"

[ɒn][ðə; ði]['dʌb(ə)l] ! "
On the double ! "
在 这 双倍的 ! "

立刻!

" [jes] , [sɜː(r)] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

"是的，先生！"

" [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [nɒn] - [kɒm]['stʌmb(ə)ld] [ɔkɑːrdli] ; [əˌklaɪmətaɪ'zeɪʃn] [tuː; tə]['lesə(r)] ['græviti]
" The communications non - com stumbled awkardly ; acclimatization to lesser gravities
" 这 通讯 非 - com 踉跄 尴尬地 ; 适应 到 较少 重力
[keɪm] ['kwɪkli] ['əʊnli] [wɪð] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] .
came quickly only with long experience .
来了 迅速地 仅有的 和 长的 经验 .

"通讯兵笨拙地磕磕绊绊；只有经过长时间的经验积累，才能迅速适应较低的重力环境。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['ləʊpɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .
He recovered , and then in a curious loping fashion began to run .
他 恢复 , 和 然后 在 一个 好奇的 慢跑 时尚 开始 到 跑步 .

他恢复了过来，然后以一种奇特的慢步跑了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [tɜːs] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [stiːl] [spəʊk] [klɪpt] [wɜːdz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['juːnɪt] - [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .
For terse seconds Steele spoke clipped words into a unit - communicator .
为了 简洁 秒 斯蒂尔 辐 剪辑 字 进入 一个 单元 - 沟通者 .

斯蒂尔对着部队通讯器简短地说了几秒钟话。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - .
And then he waited for Zukow .
和 然后 他 等待 为了 - .

然后他就等着祖科夫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɔː(r)][səʊ] [jet] .
It would be a moment , or so yet .
它 会 是 一个 片刻 , 或者 所以 然而 .

还需要一会儿。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'gen] , [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He looked at the message again , re - read it ,
他 看起来 在 这 信息 再次 , 关于 - 读 它 ,

他又看了一遍信息，重新读了一遍。

[traɪd] [tuː; tə] [gliːn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kən'teɪn] .
tried to glean information from it that it didn't contain .
尝试 到 收集 信息 从 它 那 它 没有 包含 .

试图从中获取它原本不包含的信息。

[ˌaɪ 'tiː][təʊld] [wɒt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [tel] [waɪ] .
It told what , but it didn't tell why .
它 讲述 什么 , 但 它 没有 告诉 为什么 .

它说明了发生了什么，但没有说明为什么。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] [haʊ] .
Nor even how .
也不 甚至 如何 .

甚至不知道该怎么做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] , [tuː; tə][biː; bi] [əu'bei] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [kə'mɑːnd] .

It	was	just	a	command	,	to	be	obeyed	like	any	other	command	.
它	曾是	只是	一个	命令	,	到	是	服从	喜欢	任何	其他	命令	.

这只是一条命令，应该像其他命令一样服从。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [pleɪs] [tuː; tə] ['kwestʃən] .

No	,	it	wasn't	the	soldier's	place	to	question	.
不	,	它	不是	这	士兵的	地方	到	问题	.

不，士兵没有资格质疑。

['nevə(r)][ðə; ði]['soʊldʒərz] [pleɪs] [tuː; tə] ['kwestʃən] .

Never	the	soldier's	place	to	question	.
绝不	这	士兵的	地方	到	问题	.

士兵永远没有资格质疑。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl] , [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .

Here	is	an	ideal	,	they	would	say	.
这里	是	一个	理想的	,	他们	会	说	.

他们会说，这就是理想状态。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɜːk] [ɔː(r)] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] .

Here	is	the	thing	you	must	work	or	fight	for	.
这里	是	这	事物	你	必须	工作	或者	斗争	为了	.

这是你必须努力争取或为之奋斗的东西。

[hɪə(r)][ɪz] [wɒt] [ɪz] [wɜːθ] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] .

Here	is	what	is	worth	believing	in	.
这里	是	什么	是	值得	相信	在	.

以下是值得相信的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [bɪ'liːvd] .

And	the	soldier	believed	.
和	这	士兵	相信	.

士兵相信了。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə]

If	he	did	not	he	was	fortunate	,	for	then	he	just	had	a	job	to
如果	他	做过	不是	他	曾是	幸运	,	为了	然后	他	只是	有	一个	工作	到

[duː; də] .

do	.
做	.

如果他没有那样做，那他就很幸运了，因为那样他就只需要完成工作了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['hæpləs] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

But	if	he	believed	,	he	was	the	most	hapless	creature	in	the	Universe	.
但	如果	他	相信	,	他	曾是	这	最多	不幸的	生物	在	这	宇宙	.

但如果他真的相信了，那他就是宇宙中最不幸的生物。

[fɔː(r); fə(r)]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,

For	sooner	or	later	,
为了	很快	或者	之后	,

迟早有一天，

[ðə; ði][aɪ'diːəl][wɔː(r)] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'sɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['præktɪkl] [ɪk'spiːdiənsi] [wɪtʃ]

the	ideal	wore	thin	as	a	facade	for	the	more	practical	expediencies	which
这	理想的	穿着	薄的	作为	一个	正面	为了	这	更多的	实际的	权宜之计	哪个

[muːvd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

moved	behind	it	.
已搬	在后面	它	.

理想很快就沦为掩盖其背后更实际权宜之计的幌子。

[wɒt] [truː] [aɪˈdiːəl][ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [jet] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['friːdəm]

What	true	ideal	there	was	with	the	soldier	,	yet	his	was	not	the	freedom
什么	真的	理想的	那里	曾是	和	这	士兵	，	然而	他的	曾是	不是	这	自由

[tuː; tə] [sɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] . . . .

to	serve	it	.	.	.	.
到	服务	它	.	.	.	.

士兵身上究竟蕴藏着怎样的真正理想？然而，他却没有自由去践行这一理想……

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][aɪˈdiːəl][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [skræpt] ; [wen] [ðeɪ] [sed] [naʊ] , [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

And	when	the	ideal	was	suddenly	scrapped	;	when	they	said	now	,	now	it	is
和	什么时候	这	理想的	曾是	突然	报废	;	什么时候	他们	说	现在	,	现在	它	是

[ɔːl]['əʊvə(r)] ,

all	over	,
全部	超过	,

当理想突然被抛弃；当他们说，现在，一切都结束了；

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] — [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][njuː] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] . . . .

now	this	is	what	you	must	do	—	here	is	a	new	thing	to	believe	.	.	.
现在	这	是	什么	你	必须	做	—	这里	是	一个	新的	事物	到	相信	.	.	.

现在你必须这样做——你需要相信一件新的事情……

['fɔːti] [jˈiəz] , [frɒm; fræm][ðə; ði][bɒgz][ɒv; əv]['viːnəs][tuː; tə][ðə; ði] [weɪsts] [ɒv; əv]['pluːtəʊ] . . . .

Forty	years	,	from	the	bogs	of	Venus	to	the	wastes	of	Pluto	.	.	.	.
四十	年	,	从	这	沼泽	的	金星	到	这	废物	的	冥王星	.	.	.	.

四十年，从金星的沼泽到冥王星的荒漠……

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][lɪst] ['hedɪd] [ɔːl] ['juːnɪts] : [ænd; ənd] [tʃekt] [ðem; ðəm] , [wʌn][baɪ]

He	looked	again	at	the	list	headed	ALL	UNITS	:	and	checked	them	,	one	by
他	看起来	再次	在	这	列表	标题	全部	单位	:	和	已检查	他们	,	一	经过

[wʌn] .

one	.
一	.

他再次查看了标题为"所有单位"的列表，并逐一核对。

['greɪdi][hæd; həd] [biːn] [raɪt] .

Grady	had	been	right	.
格雷迪	有	到过	正确的	.

格雷迪是对的。

[ɪkˌsperɪˈment(ə)l] ['sɪmpli] ['wʌznt] [ðeə(r)] .

Experimental	simply	wasn't	there	.
实验	简单地	不是	那里	.

实验性功能根本不存在。

['meɪbi] [æn; ən][ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [laɪt] [speɪs] [brɪˈgeɪd] [ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [laɪk] [kəˈlɪstəʊ][kʊd; kəd]

Maybe	an	experimental	Light	Space	Brigade	on	a	dark	little	world	like	Callisto	could
或许	一个	实验	光	空间	旅	在	一个	黑暗的	小的	世界	喜欢	卡利斯托	可以

[get] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] .

get	lost	in	the	shuffle	.
得到	丢失的	在	这	洗牌	.

也许在像卡利斯托这样黑暗的小星球上进行的实验性光之太空旅队很容易被淹没在茫茫人海中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['betə(r)] .

But	he	knew	better	.
但	他	知道	更好的	.

但他心里清楚得很。

[wɪð] [ɜːθ] [æt; ət] [steɪk] , ['teɪlə(r)] [wʊd] [əˈlaʊ] [nəʊ] [sʌtʃ] ['erə(r)] .

With	Earth	at	stake	,	Taylor	would	allow	no	such	error	.
和	地球	在	赌注	,	泰勒	会	允许	不	这样的	错误	.

地球的命运攸关，泰勒绝不会允许出现这样的错误。

['teɪlə(r)] [nju:] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ju:nɪts][baɪ] [hɑ:t] , [hi:; hi][mʌst; məst] . . . .

Taylor	**knew**	**every**	**one**	**of**	**his**	**units**	**by**	**heart**	**,**	**he**	**must**	**. . . .**
泰勒	知道	每一个	一	的	他的	单位	经过	心	,	他	必须	. . . .

泰勒肯定对他的每一个单位都了如指掌……

[hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt]['teɪlə(r)] .

He	**thought**	**about**	**Taylor**	**.**
他	想法	关于	泰勒	.

他想起了泰勒。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [hɪm][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm][æz; əz][bəuθ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd]

He	**thought**	**about**	**him**	**the**	**way**	**he**	**had**	**known**	**him**	**as**	**both**	**soldier**	**and**
他	想法	关于	他	这	方式	他	有	已知	他	作为	两个都	士兵	和

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	**,**
个人	,

他想起了他作为士兵和普通人时所认识的他的样子。

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

as	**general**	**and**	**as**	**a**	**man**	**.**
作为	一般的	和	作为	一个	男人	.

作为将军和一个人。

['kærəktə(r)] .

Character	**.**
特点	.

特点。

['prɪnsəp(ə)l] .

Principle	**.**
原则	.

原则。

[gʌts] .

Guts	**.**
内脏	.

胆量。

[ðə; ði] [θri:] [bɪgɪst] [θɪŋz] [ə'baʊt]['teɪlə(r)] .

The	**three**	**biggest**	**things**	**about**	**Taylor**	**.**
这	三	最大	事物	关于	泰勒	.

泰勒身上最突出的三件事。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] ['fɒləʊd] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][ðə; ði]['letə(r)] — [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv]

A	**man**	**who**	**followed**	**orders**	**to**	**the**	**letter**	**—**	**a**	**man**	**who**	**would**	**surrender**	**of**
一个	男人	WHO	随后	订单	到	这	信	—	一个	男人	WHO	会	投降	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [və'lɪʃ(ə)n] ,

his	**own**	**volition**	**,**
他的	自己的	意志	,

一个严格执行命令的人——一个会主动投降的人，

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [praɪs][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]['paɪpə(r)] . . . [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [keɪm]

no	**matter**	**what**	**price**	**to**	**pay**	**the**	**piper**	**. . .**	**that**	**was**	**where**	**the**	**principle**	**came**
不	事情	什么	价格	到	支付	这	派珀	. . .	那	曾是	在哪里	这	原则	来了

[ɪn] ;

in	**;**
在	;

无论要付出什么代价……这就是原则所在；

[ðə; ði]['kærəktə(r)] , [ðə; ði] [gʌts] .

the	**character**	**,**	**the**	**guts**	**.**
这	特点	,	这	内脏	.

性格，胆识。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['teɪlərz] [fæk'sɪməli] - ['sɪgnətʃə(r)] [ə'gen] .

He	looked	at	Taylor's	facsimile	-	signature	again	.
他	看起来	在	泰勒的	传真	-	签名	再次	.

他又看了看泰勒的签名摹本。

[saɪnd] [baɪ] [fɔːs] ?

Signed	by	force	?
签名	经过	力量	?

被迫签署的?

[baɪ] [θret] ?

By	threat	?
经过	威胁	?

以威胁手段?

['ɒbviəsli] .

Obviously	.
明显地	.

明显地。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪt'self] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] .

The	message	itself	said	as	much	.
这	信息	本身	说	作为	很多	.

信息本身就说明了这一点。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmhaʊ] [ðɛəd] [biːn] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ˌəʊvə'lʊkt] , ['teɪlə(r)] [wʊd] [nəʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] —

But	if	somehow	there'd	been	a	mistake	,	a	record	overlooked	,	Taylor	would	know	,	and	would	—
但	如果	不知何故	那里	到过	一个	错误	,	一个	记录	被忽视的	,	泰勒	会	知道	,	和	会	—

但如果真的出了什么差错，漏掉了什么记录，泰勒肯定会知道，而且会——

[bʌt; bət] [huː] [els] [wʊd] [nəʊ] ?

But	who	else	would	know	?
但	WHO	别的	会	知道	?

但还有谁会知道呢?

[æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] , [huː] [els] [wʊd] [nəʊ] ?

At	a	glance	,	who	else	would	know	?
在	一个	瞥一眼	,	WHO	别的	会	知道	?

乍一看，还有谁会知道?

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] ['teɪlə(r)][deə(r)] ?

And	then	how	much	would	Taylor	dare	?
和	然后	如何	很多	会	泰勒	敢	?

那么泰勒又敢做到什么程度呢?

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [stiːl] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔː(r)] . :

For	one	of	the	rare	times	in	his	life	,	Steele	was	frightened	to	his	core	.	:
为了	一	的	这	稀有的	时代	在	他的	生活	,	斯蒂尔	曾是	害怕	到	他的	核	.	:

斯蒂尔一生中极少有这样的时刻，他感到无比恐惧。

" ['kɜːn(ə)l] [stiːl] , [sɜː(r)] !

"	Colonel	Steele	,	sir	!
"	上校	斯蒂尔	,	先生	!

"斯蒂尔上校，先生！"

" ['meɪdʒə(r)] - [snæpt] [ə; eɪ] [pə'fʌŋktəri] [sə'luːt] ,
" Major Zukow snapped a perfunctory salute ,
" 主要的 - 啪啪 一个 敷衍了事 礼炮 ,

祖科夫少校敷衍地敬了个礼，

[pʊt] [hɪm'self] [æt; ət] [rest] [ænd; ənd] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] ['taʊərɪŋ] [skweə(r)] - [kʌt] ['bɒdi] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
put himself at rest and lowered his towering square - cut body into a
放 他自己 在 休息 和 降低 他的 参天 正方形 - 切 身体 进入 一个
- .
laxerchair .
- .

让自己放松下来，然后把他高大魁梧的身躯缓缓地放进一张躺椅里。

[ðə; ði] ['helθi] [pɪŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːpəsflnəs] [ɪn] [ðə; ði] [set] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
The healthy pink in his broad face and the purposefulness in the set of his
这 健康 粉色的 在 他的 广阔 脸 和 这 目的性 在 这 放 的 他的
[kliːn] - [kʌt] ['fiːtʃəz] [meɪd] [hɪm] [lʊk] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
clean - cut features made him look younger than he was ,
干净的 - 切 特征 制成 他 看 年轻 比 他 曾是 ,

他宽阔的脸上泛着健康的红晕，五官轮廓分明，显得精神抖擞，这让他看起来比实际年龄要年轻得多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kləʊz] - [krɒpt] [blæk] [heə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['ædɪd] [ɪn'sɪgniː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and the close - cropped black hair was like an added insigne of his
和 这 关闭 - 裁剪 黑色的 头发 曾是 喜欢 一个 额外 徽章 的 他的
[prə'feʃn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪktli] - ['fɪtɪd] ['juːnɪfɔːm] .
profession to his perfectly - fitted uniform .
职业 到 他的 完美 - 适配 制服 .

他那利落的黑色短发，就像是为他合身的制服增添了一份职业的标志。

" [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , ['geɪɔːrgi] .
" You'd better take a look at this , Georgi .
" 你会 更好的 拿 一个 看 在 这 , 乔治 .

“乔治，你最好看看这个。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] .
And then we've got to get things moving .
和 然后 我们已经 得到 到 得到 事物 移动 .

然后我们就得让事情进展起来。

" [stiːl] ['hændɪd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [desk] .
" Steele handed the order across his desk .
" 斯蒂尔 递交 这 命令 穿过 他的 桌子 .

斯蒂尔把订单递过办公桌递了过去。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [waɪl] - [riːd] .
He waited while Zukow read .
他 等待 尽管 - 读 .

他等着祖科夫读书。

[hiː; hi] [wɒtʃ] - [feɪs] .
He watched Zukow's face .
他 观看 - 脸 .

他观察着祖科夫的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['grædʒuəli] [kəʊ'ægjuleɪt] .
It seemed to gradually coagulate .
它 似乎 到 逐步地 凝 .

它似乎逐渐凝固了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [stiːl] [sed] , " [naʊ] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðeə(r)] ! "
And when he was finished , Steele said , " Now find us on there ! "
和 什么时候 他 曾是 完成的 , 斯蒂尔 说 , " 现在 寻找 我们 在 那里 ! "

斯蒂尔说完后说：“现在去那里找我们吧！”

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] — ['eniθɪŋ] [els] , ['eni]['ʌðə(r)]['di:teɪlz] ?

"	But	I	don't	—	anything	else	,	any	other	details	?
"	但	我	不	—	任何事物	别的	,	任何	其他	细节	?

但我没有——还有其他什么细节吗?

[ɪz] [ðɪs] — ? "

Is	this	—	?	"
是	这	—	?	"

这是——?

" [ɪts] [æz; əz] [tru:] [æz; əz][ðə; ði] [li:vz] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] , ['meɪdʒə(r)] .

"	It's	as	true	as	the	leaves	on	your	shoulders	,	Major	.
"	它是	作为	真的	作为	这	树叶	在	你的	肩膀	,	主要的	.

"这就像你肩上的树叶一样真实，少校。"

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ðeə(r)][ɪz] , [səʊ][fɑ:(r)] .

And	that's	all	there	is	,	so	far	.
和	那就是	全部	那里	是	,	所以	远的	.

目前为止，就只有这些内容。

['greɪdi] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [wɪð] ['eniθɪŋ] [els] [wen] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

Grady	will	be	in	with	anything	else	when	and	if	it	should	come	.
格雷迪	将要	是	在	和	任何事物	别的	什么时候	和	如果	它	应该	来	.

如果以后还有其他事情发生，格雷迪也会参与其中。

[wel] ?

Well	?
出色地	?

出色地?

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ? "

What	are	you	thinking	?	"
什么	是	你	思维	?	"

你在想什么?

" ['θɪŋkɪŋ] ?

"	Thinking	?
"	思维	?

"思维?

[ɪf] [ðɪs] [dæmd] [θɪŋ] ['ɪz(ə)nt][sʌm; səm]['krɪmɪn(ə)l][dʒəʊk] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['kɜ:n(ə)l] .

If	this	damned	thing	isn't	some	criminal	joke	,	there's	no	thinking	to	it	,	Colonel	.
如果	这	该死的	事物	不是	一些	刑事	开玩笑	,	有	不	思维	到	它	,	上校	.

如果这该死的东西不是什么犯罪恶作剧，那就没什么好思考的了，上校。

[wi:; wi][dʒʌst][gəʊ] , ['pɪəriəd] .

We	just	go	,	period	.
我们	只是	去	,	时期	.

我们就这样走了，就这么简单。

[aɪl] [get] — "

I'll	get	—	"
患病的	得到	—	"

我会去——"

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Just	a	minute	.
"	只是	一个	分钟	.

"稍等片刻。"

[dɪd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es][ɒn][ðeə(r)] ?

Did	you	try	to	find	us	on	there	?
做过	你	尝试	到	寻找	我们	在	那里	?

你有没有尝试在那里找到我们?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ? "

What	do	you	make	of	that	?	"
什么	做	你	制作	的	那	?	"

你对此有何看法?

" [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

"	A	mistake	.
"	一个	错误	.

一个错误。

[sʌm; səm] ['klerɪkl] [mɪs'teɪk] , [ðæts] [ɔːl] .

Some	clerical	mistake	,	that's	all	.
一些	文员	错误	,	那就是	全部	.

只是文书错误而已。

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	else	could	be	made	of	it	?
什么	别的	可以	是	制成	的	它	?

它还能用来做什么呢?

[ɒn][æn; ən]['ɔːdə(r)][laɪk] [ðɪs] ?

On	an	order	like	this	?
在	一个	命令	喜欢	这	?

像这样的订单?

" [stiːl] ['ʃɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l] - [siːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [sprɪŋ] [skwɔːk] [ɪts]['prəʊtest]

"	Steele	shifted	in	his	swivel	-	seat	,	and	a	neglected	spring	squawked	its	protest
"	斯蒂尔	转移	在	他的	旋转	-	座位	,	和	一个	被忽视的	春天	尖叫	它是	反对

.

:
.

斯蒂尔在转椅上挪了挪身子，一个疏于维护的弹簧发出刺耳的抗议声。

" [səˈpəʊz] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sləʊli] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , ['meɪdʒə(r)] .

"	Suppose	,	"	he	began	slowly	,	"	it	was	a	mistake	,	Major	.
"	认为	,	"	他	开始	缓慢地	,	"	它	曾是	一个	错误	,	主要的	.

“假设,”他缓缓开口，“少校，那是一个错误。”

[bʌt; bət]['teɪlə(r)][pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

But	Taylor	put	his	name	to	it	anyway	,	just	the	way	it	is	.
但	泰勒	放	他的	姓名	到	它	反正	,	只是	这	方式	它	是	.

但泰勒还是在上面签了名，事情就是这样。

[naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [id] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [mɪs] [sʌtʃ] [æn; ən]['erə(r)] ?

Now	,	do	you	think	he'd	be	likely	to	miss	such	an	error	?
现在	,	做	你	思考	他会	是	可能	到	错过	这样的	一个	错误	?

那么，你认为他有可能错过这样的错误吗?

" - ['hezɪteɪtɪd] , [ə; eɪ] [skaʊl] ['kɒrʊgeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪd]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	Zukow	hesitated	,	a	scowl	corrugating	his	wide	forehead	.
"	-	犹豫了一下	,	一个	皱眉头	瓦楞纸板	他的	宽的	前额	.

祖科夫犹豫了一下，他宽阔的额头上皱起了眉头。

" [nəʊ][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] ,

"	No	I	don't	think	so	,
"	不	我	不	思考	所以	,

“不，我不这么认为。”

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][ɔː(r)][nɒt] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**whether**	**he**	**was**	**likely**	**to**	**or**	**not**	**hasn't**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**
但	无论	他	曾是	可能	到	或者	不是	还没有	任何事物	到	做	和	它	.

但他是否可能这样做与此无关。

[ðə; ði] [mɪs'teɪk] [wɒz; wəz] [meɪd] — [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [sent] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**mistake**	**was**	**made**	**—**	**he**	**didn't**	**catch**	**it**	**,**	**but**	**he**	**signed**	**it**	**,**	**sent**	**it**	**,**
这	错误	曾是	制成	—	他	没有	抓住	它	,	但	他	签名	它	,	发送		

错误已经犯了——他没发现，但他签了名，寄了出去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ˌjuː 'es][laɪk][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv] - [ɪm] , ['pɪəriəd] ! "

and	**it**	**means**	**us**	**like**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**'**	**em**	**,**	**period**	**!**	**"**
和	它	方法	我们	喜欢	全部	这	休息	的	-	呃	,	时期	!	"

这意味着我们和其他所有人一样，就这么简单！

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪdʒə(r)] . "

"	**I**	**think**	**he**	**caught**	**it**	**,**	**Major**	**.**	**"**
"	我	思考	他	捕捉	它	,	主要的	.	"

“我想他抓住了，少校。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] — "

"	**What**	**do**	**you**	**—**	**"**
"	什么	做	你	—	"

“你是什么-”

" [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [ðæt] .

"	**I**	**mean**	**just**	**that**	**.**
"	我	意思是	只是	那	.

我的意思是就是这样。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**caught**	**it**	**.**
他	捕捉	它	.

他接住了。

[ænd; ənd] [stɪl] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ! "

And	**still**	**signed**	**it**	**!**	**"**
和	仍然	签名	它	!	"

而且他还签了名！

" ['kɜːn(ə)l] , [doʊnt][biː; bi]['kreɪzi] !

"	**Colonel**	**,**	**don't**	**be**	**crazy**	**!**
"	上校	,	不	是	疯狂的	!

〝上校，别疯了！〞

[wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] — "

With	**a**	**gun**	**in**	**his**	**back**	**—**	**"**
和	一个	枪	在	他的	后退	—	"

背后有把枪指着——

" [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	**Just**	**the**	**point**	**.**
"	只是	这	观点	.

正是如此。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [hæv; həv] [græbd] [ðə; ði] ['rekɔ:dz] [æz; əz] [ə; eɪ]

The	people	holding	the	gun	would	of	course	have	grabbed	the	records	as	a
这	人们	保持	这	枪	会	的	课程	有	抓住	这	记录	作为	一个

[tʃek] [ə'genst] ['teɪlərz] ['rɪt(ə)n] [kə'mɑ:nd] .

check	against	Taylor's	written	command	.
查看	反对	泰勒的	书面	命令	.

持枪者当然会拿走记录，以核对泰勒的书面命令。

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ðeɪd] [hæv; həv][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɒt] .

It's	the	only	way	they'd	have	of	knowing	what	was	what	.
它是	这	仅有的	方式	他们会	有	的	会心	什么	曾是	什么	.

这是他们了解事情真相的唯一途径。

[ðeɪd] [du:; də][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kəm'pli:t] [wɜ:ks] ,

They'd	do	all	they	could	to	make	sure	they	were	given	the	complete	works	,
他们会	做	全部	他们	可以	到	制作	当然	他们	是	给定	这	完全的	作品	,

他们会竭尽所能确保拿到全部作品。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət] ['ʌltɪmətli] ,

of	course	,	but	ultimately	,
的	课程	,	但	最终	,

当然，但归根结底，

[ðeɪd] [hæv; həv][tu:; tə] [trʌst] ['teɪlə(r)] — [trʌst] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['terəb(ə)l]['paʊə(r)][ænd; ənd]

they'd	have	to	trust	Taylor	—	trust	his	fear	of	their	terrible	power	and
他们会	有	到	相信	泰勒	—	相信	他的	害怕	的	他们的	糟糕的	力量	和

['stægərɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

staggering	advantage	.
令人震惊	优势	.

他们不得不相信泰勒——相信他对他们可怕力量和惊人优势的恐惧。

['əʊnli] — [lets] [seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

Only	—	let's	say	there	was	a	mistake	.
仅有的	—	我们来吧	说	那里	曾是	一个	错误	.

只是——假设出现了一个错误。

[wʌn] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] .

One	way	for	it	to	be	caught	.
一	方式	为了	它	到	是	捕捉	.

捕捉它的一种方法。

['teɪlə(r)] — [id] [nəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] — [ðə; ði][wʌn][mæn] [hu:] [wʊd] .

Taylor	—	he'd	know	at	a	glance	—	the	one	man	who	would	.
泰勒	—	他会	知道	在	一个	瞥一眼	—	这	一	男人	WHO	会	.

泰勒——他一眼就能认出来——他是唯一一个能认出来的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɪl] [saɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ! "

And	he	still	signed	it	!	"
和	他	仍然	签名	它	!	"

他居然还是签了！

" [nʌts] , ['kɜ:n(ə)l] , [nʌts] !

"	Nuts	,	Colonel	,	nuts	!
"	坚果	,	上校	,	坚果	!

“疯了，上校，疯了！”

[wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [sə'dʒestɪŋ] [ɪz] ['æbsəlu:t] ['nɒns(ə)ns] .

What	you	are	suggesting	is	absolute	nonsense	.
什么	你	是	建议	是	绝对	废话	.

你提出的建议完全是无稽之谈。

[wɪð] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['bɪljənz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] , [juː; jʊ] [miːn] [id] — "

With	the	lives	of	billions	of	people	in	the	balance	,	you	mean	he'd	—	"
和	这	生活	的	数十亿	的	人们	在	这	平衡	,	你	意思是	他会	—	"

数十亿人的生命危在旦夕，你的意思是他会——"

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][juː 'es] . "

"	Leave	it	up	to	us	.	"
"	离开	它	向上	到	我们	.	"

"交给我们吧。"

" [wɪð] ['əʊnli] ['twenti] [dʒeɪ] - 88s ?

"	With	only	twenty	J	-	88s	?
"	和	仅有的	二十	J	-	88s	?

只有二十架歼-88战斗机?

[wɪð] [ə; eɪ] [plænətfəl] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

With	a	planetful	of	people	in	the	balance	.
和	一个	行星	的	人们	在	这	平衡	.

整个星球的命运都悬于一线。

[sɜː(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['teɪlərz] [ə; eɪ]['luːnətɪk][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ?

Sir	,	do	you	think	Taylor's	a	lunatic	or	something	?
先生	,	做	你	思考	泰勒的	一个	疯子	或者	某物	?

先生，您觉得泰勒是不是疯了?

" [stiːl] [grəup] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][kəʊld]['lɒdʒɪk][aʊt][ɒv; əv] -

"	Steele	groped	for	an	answer	that	would	take	the	cold	logic	out	of	Zukow's
"	斯蒂尔	摸索	为了	一个	回答	那	会	拿	这	寒冷的	逻辑	出去	的	-

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

斯蒂尔努力寻找一个答案，以消除祖科夫问题中冷冰冰的逻辑性。

[ðə; ði][ɪg'zek][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] .

The	exec	had	to	be	wrong	.
这	执行官	有	到	是	错误的	.

那位高管一定是错了。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

There	must	be	an	answer	.
那里	必须	是	一个	回答	.

一定有答案。

" - , " [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] [æt; ət][lɑːst] ,

"	Zukow	,	"	he	heard	himself	saying	at	last	,
"	-	,	"	他	听到	他自己	说	在	最后的	,

"祖科夫，"他最后听到自己这样说道。

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θriː] [ɒv; əv]['aʊə(r)][krɑːft][aʊt] [tə'deɪ] — [ɔːl][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] ,

"	there	were	only	three	of	our	craft	out	today	—	all	behind	the	Big	Boy	,
"	那里	是	仅有的	三	的	我们的	工艺	出去	今天	—	全部	在后面	这	大的	男生	,

"今天我们只有三艘船出海——全部都在大男孩号后面，

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][ɪn] — [dæmpt] , [ænd; ənd] [klæm] [ʌp] .

and	I've	ordered	them	in	—	damped	,	and	clammed	up	.
和	我已经	订购	他们	在	—	阻尼	,	和	蛤蜊	向上	.

我已经订购了它们——潮湿、紧闭。

[aɪv] ['graʊndɪd] [ðə; ði][rest] .

I've	grounded	the	rest	.
我已经	接地	这	休息	.

其余的人我都禁足了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][doʊnt][get] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [kə¸mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]['kʌp(ə)l]

And	if	we	don't	get	anything	from	communications	within	the	next	couple
和	如果	我们	不	得到	任何事物	从	通讯	之内	这	下一个	夫妻

[ɒv; əv] ['aʊəz] ,

of	hours	,
的	小时	,

如果接下来几个小时我们仍然没有收到任何通讯方面的消息，

[laɪk][ə; eɪ][¸nəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['erə(r)][ænd; ənd] [kə'rekʃn] — "

like	a	Notification	of	Error	and	Correction	—	"
喜欢	一个	通知	的	错误	和	更正	—	"

就像错误和更正通知一样——

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][aʊt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hed] , ['kɜ:n(ə)l] .

"	You	must	be	out	of	your	head	,	Colonel	.
"	你	必须	是	出去	的	你的	头	,	上校	.

"上校，你一定是疯了。"

" - [stʊd] [ʌp] , ['taʊəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɪg][desk] .

"	Zukow	stood	up	,	towered	over	the	big	desk	.
"	-	站立	向上	,	高耸	超过	这	大的	桌子	.

祖科夫站了起来，高大的身影俯视着那张大桌子。

[veɪns][ɪn][hɪz; ɪz][waɪd]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [stʊd] [aʊt] ['redli] , [ək'sentʃueɪtɪŋ; æk'sentʃueɪtɪŋ][ðə; ði] ['grəʊɪŋ]

Veins	in	his	wide	forehead	stood	out	redly	,	accentuating	the	growing
静脉	在	他的	宽的	前额	站立	出去	红利	,	强调	这	生长

['kʌlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɪfənd] [feɪs] .

color	in	his	stiffened	face	.
颜色	在	他的	僵硬	脸	.

他宽阔的额头上青筋暴起，显得格外红肿，更衬得他僵硬的脸上血色渐深。

" [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] [wi:; wi][gəʊ]['ɪntu:] [ɪ'klɪps] !

"	In	a	couple	of	hours	we	go	into	eclipse	!
"	在	一个	夫妻	的	小时	我们	去	进入	蚀	!

"再过几个小时我们就将迎来日食！"

[nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [wi:; wi][woʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pɪk] [ʌp]

Not	for	long	,	but	while	we	are	,	we	won't	be	able	to	pick	up
不是	为了	长的	,	但	尽管	我们	是	,	我们	惯于	是	有能力的	到	挑选	向上

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

不会持续太久，但在此期间，我们将无法拿起任何东西。

[sə'pəʊz] [ðen] [ðə; ði][¸nəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['kɒmz] ?

Suppose	then	the	notification	comes	?
认为	然后	这	通知	来	?

假设这时收到了通知?

[waɪl] [wɪr] ['wɜ:kɪŋ] [aʊt][sʌm; səm]['kreɪzi][plæn] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] ['teɪlə(r)][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊl]

While	we're	working	out	some	crazy	plan	still	thinking	Taylor	was	trying	to	pull
尽管	是	在职的	出去	一些	疯狂的	计划	仍然	思维	泰勒	曾是	尝试	到	拉

[ə; eɪ][kju:t][wʌn] ?

a	cute	one	?
一个	可爱的	一	?

当我们还在琢磨一些疯狂的计划，却仍然认为泰勒只是想耍个小聪明的时候?

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]['gæmb(ə)l][laɪk] [ðæt] ?

Do	you	think	we	can	take	a	gamble	like	that	?
做	你	思考	我们	能	拿	一个	赌博	喜欢	那	?

你觉得我们可以冒这样的险吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['gæmb(ə)l][laɪk] [ðæt] ? "

Do	you	think	we	have	the	right	to	take	a	gamble	like	that	?	"
做	你	思考	我们	有	这	正确的	到	拿	一个	赌博	喜欢	那	?	"

你认为我们有权冒这样的险吗?

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [stiːl] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] , " ['aʊə(r)]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sleɪvz] .

"	As	it	is	,	"	Steele	replied	slowly	,	"	our	people	are	to	be	slaves	.
"	作为	它	是	,	"	斯蒂尔	回复	缓慢地	,	"	我们的	人们	是	到	是	奴隶	.

“事实是,”斯蒂尔缓缓回答道,“我们的人民注定要沦为奴隶。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] , [fər'evə(r)] . "

For	all	we	know	,	forever	.	"
为了	全部	我们	知道	,	永远	.	"

就我们所知，或许永远如此。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][drə'mætɪk] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "

"	A	little	dramatic	,	aren't	you	?	"
"	一个	小的	戏剧性	,	不是	你	?	"

“你是不是有点太夸张了？”

" [wʊd] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['laɪtli] ?

"	Would	you	call	it	a	situation	to	be	taken	lightly	?
"	会	你	称呼	它	一个	情况	到	是	已采取	轻轻	?

你认为这种情况可以掉以轻心吗?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['streɪt(ə)nd] , [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	The	other	straightened	,	said	nothing	.
"	这	其他	拉直	,	说	没有什么	.

另一个人挺直了身子，一言不发。

" ['meɪdʒə(r)] , ['teɪlə(r)][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] .

"	Major	,	Taylor	was	taking	a	shot	in	the	dark	.
"	主要的	,	泰勒	曾是	采取	一个	射击	在	这	黑暗的	.

“少校，泰勒当时是在碰运气。”

[wɪr] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪkli] [slɪm] [həʊp] — [bʌt; bət] [wɪr] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [hiːz] [gɒt] ! "

We're	a	fantastically	slim	hope	—	but	we're	the	only	one	he's	got	!	"
是	一个	太棒了	苗条的	希望	—	但	是	这	仅有的	一	他是	得到	!	"

我们希望渺茫——但我们是他唯一的希望了!

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [raɪt] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['enəmi] [tuː; tə] [ɜːθ] [ðæn; ðən][ɔːl]

"	And	I	think	that	right	now	you	are	a	greater	enemy	to	Earth	than	all
"	和	我	思考	那	正确的	现在	你	是	一个	更大的	敌人	到	地球	比	全部

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vedər] ! "

her	Invaders	!	"
她	入侵者	!	"

“而且我认为，你现在对地球的威胁比所有入侵者加起来都大！”

" - ['lɪbəti] [ɔː(r)] [deθ] , - ['meɪdʒə(r)] ,

"	'	Liberty	or	death	,	'	Major	,
"	-	自由	或者	死亡	,	-	主要的	,

“不自由，毋宁死,”少校说。

[ðæts] [wɒt] ['teɪlə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] [wen] [hiː; hi] ['nəʊɪŋli] [pʊt][hɪz; ɪz]['sɪgnətʃə(r)]

that's	what	Taylor	was	saying	to	us	when	he	knowingly	put	his	signature
那就是	什么	泰勒	曾是	说	到	我们	什么时候	他	明知	放	他的	签名

[tuː; tə][ə; eɪ] [fluːk] ['erə(r)] ! "

to	a	fluke	error	!	"
到	一个	吸虫	错误	!	"

这就是泰勒明知是偶然错误却仍然签字时对我们说的话!

" [əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] ['kɜːn(ə)l] , [kʌm] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh for God's sake Colonel , come off it !
" 哦 为了 神的 清酒 上校 , 来 离开 它 !

"哦，看在上帝的份上，上校，别这样！"

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dʒʌst][dʒɪm] - ['dændi]
It sounds just jim - dandy
它 声音 只是 吉姆 - 花花公子

听起来真是棒极了

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n][gɒt][ə; eɪ][plæn] !
but you haven't even got a plan !
但 你 还没有 甚至 得到 一个 计划 !

但你连个计划都没有!

[ɪn'fɪnəti] [tuː; tə]['zɪərəʊ] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɒdz] !
Infinity to zero , those are your odds !
无穷大 到 零 , 那些 是 你的 赔率 !

从无穷大到零，这就是你的赔率!

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdərɪŋ] [nɒt] ['gəʊɪŋ][ɪn] .
And if I thought you were seriously considering not going in .
和 如果 我 想法 你 是 严重地 考虑 不是 去 在 .

如果我认为你真的在考虑不进去的话。

[aɪ'd] — "
I'd — "
ID — "

ID-"

" [jes] , ['meɪdʒə(r)] , [jʊd] [wɒt] ?
" Yes , Major , you'd what ?
" 是的 , 主要的 , 你会 什么 ?

"是的，少校，你说什么？"

" [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .
" The door opened .
" 这 门 打开 .

门开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['greɪdi] .
It was Grady .
它 曾是 格雷迪 .

是格雷迪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['fəʊldə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
There was a communication folder in his hand .
那里 曾是 一个 沟通 文件夹 在 他的 手 .

他手里拿着一个通讯文件夹。

['saɪləntli] , [stiːl] [tʊk] [ðə; ði]['fəʊldə(r)] .
Silently , Steele took the folder .
默默 , 斯蒂尔 采取 这 文件夹 .

斯蒂尔默默地接过文件夹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'spektənt] [lʊk] [ɒn] - [flʌʃt] [feɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] [riːd]
There was an expectant look on Zukow's flushed face as his superior read
那里 曾是 一个 怀孕 看 在 - 酡 脸 作为 他的 优越的 读
[ðə; ði] [briːf] ['mesɪdʒ] .
the brief message .
这 简短的 信息 .

当祖科夫的上司阅读那条简短的信息时，祖科夫涨红的脸上露出期待的神情。

[ðen] [sti:l] [lʊkt] [ʌp] .
Then Steele looked up .
然后 斯蒂尔 看起来 向上 .

然后斯蒂尔抬起头来。

" [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

"不,"他说。

" [ɪts] [nɒt][ə; eɪ][ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['erə(r)][ænd; ənd] [kə'rekʃn] .
" It's not a Notification of Error and Correction .
" 它是 不是 一个 通知 的 错误 和 更正 .

"这不是错误和更正通知。"

['sɪmpli] [ə; eɪ] ['fɒləʊ] - [ʌp][də'rektɪv; daɪ'rektɪv] ['ɔ:dərɪŋ] [ɔ:l][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][krɑ:ft][tu:; tə]['nævɪgeɪt][ðə; ði]
Simply a follow - up directive ordering all recalled craft to navigate the
简单地 一个 跟随 - 向上 指示 订购 全部 召回 工艺 到 导航 这
['faɪn(ə)l][ten]['θaʊz(ə)nd][maɪlz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɜ:θ] - [ə'prəʊtʃɪz] [ɪn] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][nɒt] [les] [ðæn; ðən]
final ten thousand miles of their Earth - approaches in intervals of not less than
最终的 十 千 英里 的 他们的 地球 - 方法 在 间隔 的 不是 较少的 比
['twenti] ['mɪnɪts] [i:tʃ] .
twenty minutes each .
二十 分钟 每个 .

只是一项后续指令，命令所有召回的飞行器在最后 10000 英里的返航途中，每隔不少于 20 分钟飞行一次。

[si:m] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [hæv; həv][ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] [ˌhed'kwɔ:təz] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [set] - [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
Seems the Invaders have their entire headquarters and supply set - up in a
似乎 这 入侵者 有 他们的 全部的 总部 和 供应 放 - 向上 在 一个
['mʌðə(r)] - [ʃɪp] ['sɜ:klɪŋ] [ɜ:θ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:rnt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [tʃɑ:nsiz] . "
mother - ship circling Earth — and they aren't taking any chances . "
母亲 - 船 盘旋 地球 — 和 他们 不是 采取 任何 机会 . "

看来入侵者们把整个总部和补给都设在一艘环绕地球的母舰上——他们不敢冒任何风险。

" ['ʌndə(r)] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðen] — "
" Under these conditions , then — "
" 在下面 这些 状况 , 然后 — "

"那么，在这些条件下——"

" [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] , ['meɪdʒə(r)] , [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm]
" As far as we are concerned , Major , the conditions are the same
" 作为 远的 作为 我们 是 担心的 , 主要的 , 这 状况 是 这 相同的
!
!
!

"就我们而言，少校，情况是一样的！"

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] - [stʊd] [ɪ'məʊbaɪl] , [hɪz; ɪz][dɑ:k] [aɪz] ['snæpɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [lɒk]
" For a moment Zukow stood immobile , his dark eyes snapping down to lock
" 为了 一个 片刻 - 站立 不动 , 他的 黑暗的 眼睛 啪啪 向下 到 锁
[wɪð] [sti:lz] .
with Steele's .
和 斯蒂尔的 .

"祖科夫愣住了，一动不动，他那双深邃的眼睛猛地向下，与斯蒂尔的目光对视了一圈。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] [dɪd][nɒt] [flɪntʃ] .
But the colonel's did not flinch .
但 这 上校的 做过 不是 退缩 .

但上校却毫不畏惧。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['pɪvətid] , [ænd; ənd][left] [stiːl] ['sʌd(ə)nli] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][smɔːl]

And	then	the	Major	pivoted	,	and	left	Steele	suddenly	alone	in	the	small
和	然后	这	主要的	枢轴	,	和	左边	斯蒂尔	突然	独自的	在	这	小的

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

然后少校突然转身，留下斯蒂尔独自一人待在小办公室里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [kəm'plitɪd] [ðə; ði][ɔːl] - ['juːnɪts] ['bʊlətɪn] [wen] [ðə; ði][kɔːl] - ['bʌzə(r)][frɒm; frəm]

He	had	hardly	completed	the	all	-	units	bulletin	when	the	call	-	buzzer	from
他	有	几乎	完全的	这	全部	-	单位	公告	什么时候	这	称呼	-	蜂鸣器	从

[ɑːpə'reɪʃnz] ['saʊndɪd] .

Operations	sounded	.
运营	听起来	.

他刚完成所有单位的通报，作战部门的呼叫蜂鸣器就响了。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]['aʊə(r)][hɪz; ɪz][sɪks] ['hʌndrəd] [men] ,

Within	the	next	hour	his	six	hundred	men	,
之内	这	下一个	小时	他的	六	百	男人	,

接下来的一个小时内，他的六百名士兵.....

[hɪz; ɪz] ['twenti] [smɔːl][dʒeɪ] - - ['lɑːnsəz] [wʊd] [biː; bi] ['ləʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɪnz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ɑːmz]

his	twenty	small	J	-	88	Lancers	would	be	loaded	to	the	fins	with	all	the	arms
他的	二十	小的	J	-	-	枪骑兵	会	是	已加载	到	这	鳍	和	全部	这	武器

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] ,

they	could	carry	,
他们	可以	携带	,

他的二十架小型J-88“枪骑兵”战斗机将装满所有能携带的武器。

[ænd; ənd] [ðen] . . . .

and	then	.	.	.	.
和	然后	.	.	.	.

进而....

['fliːtɪŋli] , [ðə; ði] [θɔːt] [nægd] [æt; ət][hɪm] .

Fleetingly	,	the	thought	nagged	at	him	.
短暂地	,	这	想法	唠叨	在	他	.

这个念头在他脑海中一闪而过。

[wɒz; wəz] - [ə; eɪ] ['kaʊəd] — [ɔː(r)] [raɪt] ?

Was	Zukow	a	coward	—	or	right	?
曾是	-	一个	懦夫	—	或者	正确的	?

祖科夫是懦夫还是对的?

['twenti] ['taɪni][dʒeɪ] - 88s ['bæləns] [ə'genst] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][fɔː(r)] ['bɪljən] ['piːp(ə)l] . . . .

Twenty	tiny	J	-	88s	balanced	against	the	lives	of	four	billion	people	.	.	.	.
二十	微小的	J	-	88s	均衡	反对	这	生活	的	四	十亿	人们	.	.	.	.

二十枚小小的歼-88导弹，却要与四十亿人的生命相抗衡.....

[jet] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['vɪktə(r)]

Yet	there	would	be	surprise	,	and	the	over	-	confidence	of	a	powerful	victor
然而	那里	会	是	惊喜	,	和	这	超过	-	信心	的	一个	强大的	胜利者

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['iːzi] ['kɒŋkwest] .

after	an	easy	conquest	.
后	一个	简单的	征服	.

然而，这其中必有意外，以及轻松征服后强大的胜利者所表现出的过度自信。

[ænd; ənd][mɔː(r)] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ɒv; əv][men] .

And	more	,	there	would	be	the	will	of	a	small	band	of	men	.
和	更多的	,	那里	会	是	这	将要	的	一个	小的	乐队	的	男人	.

而且，还有一小群人的意志。

[hiː; hi] [flɪpt] [ʌp][ðə; ði]['bʌzə(r)] - [swɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [lef'tenənt] [ə'pɪəd] [ɒn]

He	flipped	up	the	buzzer	-	switch	,	and	the	Operations	lieutenant	appeared	on
他	翻转	向上	这	蜂鸣器	-	转变	,	和	这	运营	中尉	出现	在

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [desk] ['vjuːə(r)] .

his	small	desk	viewer	.
他的	小的	桌子	观看者	.

他拨动蜂鸣器开关，作战中尉的影像出现在他办公桌上的小型显示器上。

" [jes] , [lef'tenənt] ?

"	Yes	,	lieutenant	?
"	是的	,	中尉	?

“是的，中尉？”

[dɪd][jɔː(r); jə(r)] [gruːp] [hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [maɪ] ['bʊlətɪn] ? "

Did	your	group	have	some	difficulty	in	understanding	my	bulletin	?	"
做过	你的	团体	有	一些	困难	在	理解	我的	公告	?	"

你们小组在理解我的公告时遇到困难了吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[wɪr] ['getɪŋ] [θɪŋz] [speɪs] - [ʃeɪp] [æt; ət]['aʊə(r)][end] [raɪt] [naʊ] .

We're	getting	things	Space	-	shape	at	our	end	right	now	.
是	获得	事物	空间	-	形状	在	我们的	结尾	正确的	现在	.

我们这边现在正在处理太空形状的事情。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] — [juː; jʊ] [sed] [ðæt] ['twenti] [krɑːft][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] . "

But	,	sir	—	you	said	that	twenty	craft	were	to	be	prepared	.	"
但	,	先生	—	你	说	那	二十	工艺	是	到	是	准备	.	"

但是，先生——您说过要准备二十艘船。

" [jes] [ðæts] [kə'rekt] .

"	Yes	that's	correct	.
"	是的	那就是	正确的	.

“是的，没错。”

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

All	of	them	.	"
全部	的	他们	.	"

他们全部。”

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] , [sɜː(r)] .

"	But	there	will	be	only	nineteen	,	sir	.
"	但	那里	将要	是	仅有的	十九	,	先生	.

“但是只有十九个，先生。”

['meɪdʒə(r)] - ['blɑːstɪd] [ɒf] ['nɪəli] [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'naʊnsmənt] ,

Major	Zukow	blasted	off	nearly	a	half	-	hour	before	your	announcement	,
主要的	-	炸毁	离开	几乎	一个	一半	-	小时	前	你的	公告	,

祖科夫少校比你宣布消息的时间早了将近半小时就发射升空了。

[ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'ɑːmd] [dʒeɪ] - - [ænd; ənd] — [hiː; hi] [sed] — [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˌɔːθəraɪ'zeɪʃ(ə)n] .

in	a	completely	unarmed	J	-	88	and	—	he	said	—	on	your	authorization	.
在	一个	完全地	徒手	J	-	-	和	—	他	说	—	在	你的	授权	.

他说，在完全没有武装的 J-88 上——而且——是经过你的授权。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [stiːl] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	For	a	moment	Steele	said	nothing	.
"	为了	一个	片刻	斯蒂尔	说	没有什么	.

斯蒂尔沉默了一会儿。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [siːð] , [jet] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .

His	mind	seethed	,	yet	he	understood	.
他的	头脑	沸腾	，然而		他	理解	。

他内心充满愤怒，但他明白。

" ['veri] [wel] , [lef'tenənt] .

"	Very	well	,	lieutenant	.
"	非常	出色地	,	中尉	。

“很好，中尉。”

[juː; jʊ] [wɪl] [stænd][baɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] ['bʊlətɪn] .

You	will	stand	by	for	a	second	bulletin	.
你	将要	站立	经过	为了	一个	第二	公告	。

请稍候，我们将发布第二份公告。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːfɪsərz] [feɪs] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ənd] [stiːl] [traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] .

"	The	young	officer's	face	faded	from	the	screen	,	and	Steele	tried	to	think	.
"	这	年轻的	警官们	脸	褪色	从	这	屏幕	,	和	斯蒂尔	尝试	到	思考	。

“年轻警官的脸从屏幕上消失了，斯蒂尔努力思考着。

['ɒbviəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [mʌtʃ] - [kʊd; kəd][biː; bi] [bleɪmd] .

Obvious	,	of	course	,	but	he	wondered	how	much	Zukow	could	be	blamed	.
明显的	,	的	课程	,	但	他	想知道	如何	很多	-	可以	是	被指责	。

这当然是显而易见的，但他想知道祖科夫应该承担多少责任。

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [mæn] .

A	frightened	man	.
一个	害怕	男人	。

一个受惊的男人。

[ə; eɪ] ['kaʊəd] , [pə'hæps] , ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [raɪt] .

A	coward	,	perhaps	,	doing	what	he	thought	was	right	.
一个	懦夫	,	也许	,	正在做	什么	他	想法	曾是	正确的	。

或许他是个懦夫，只是做了他认为正确的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] !

But	it	was	not	right	!
但	它	曾是	不是	正确的	！

但这并不正确！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [ækt] ['swɪftli] .

And	they	must	now	act	swiftly	.
和	他们	必须	现在	行为	迅速地	。

他们现在必须迅速采取行动。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] . . . .

For	if	the	enemy	were	warned	in	sufficient	time	.	.	.	.
为了	如果	这	敌人	是	警告	在	充足的	时间	。	。	。	。

如果敌人得到及时警告……

[ɪn'fɪnəti] [tuː; tə]['zɪərəʊ] , - [hæd; həd] [sed] , [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ɒdz] .

Infinity	to	zero	,	Zukow	had	said	,	were	his	odds	.
无穷大	到	零	,	-	有	说	,	是	他的	赔率	。

祖科夫曾说过，他的胜算在无穷大到零之间。

[pə'hæps] .

Perhaps	.
也许	。

也许。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˌnaɪn'tiːn] [dʒeɪ] - 88s , [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði][fɪnz] . . . .

But	there	would	be	nineteen	J	-	88s	,	armed	to	the	fins	.	.	.
但	那里	会	是	十九	J	-	88s	,	武装	到	这	鳍	。	。	。

但会有十九架歼-88战斗机，机翼上全副武装……

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] - ['weɪtɪŋ] [θriː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] ['lændɪd] .

They	had	kept	Zukow	waiting	three	hours	after	he	landed	.
他们	有	保留	-	等待	三	小时	后	他	登陆	.

祖科夫下飞机后，他们让他等了三个小时。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [biːn] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [gɑːd] [ə'pɒn] ['setɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'ɑːmd] ['lɑːnsə(r)]

He	had	immediately	been	placed	under	guard	upon	setting	the	unarmed	Lancer
他	有	立即地	到过	放置	在下面	警卫	之上	环境	这	徒手	枪骑兵

[daʊn] [æt; ət] ['næʃ(ə)nəl] ['speɪsˌpɔːt] ,

down	at	National	Spaceport	,
向下	在	国家的	太空港	,

他把那辆没有武装的兰瑟号飞船降落在国家航天港后，立即就被严密看守了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'liːvd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['prəʊtest] [hæd; həd] [biːn]

and	they	had	not	believed	him	until	his	shouts	of	protest	had	been
和	他们	有	不是	相信	他	直到	他的	喊叫	的	反对	有	到过

[ˌəʊvər'hɜːrd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] .

overheard	by	one	of	their	officers	.
无意中听到	经过	一	的	他们的	警官	.

直到他的抗议呼喊被他们的一名军官听到，他们才相信他。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] —

It	had	almost	been	for	nothing	—
它	有	几乎	到过	为了	没有什么	—

差点就白费力气了——

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pentəgən] ; ['ɪntuː] ['teɪlərz] [əʊn] [swiːt] [ɒv; əv]

But	now	they	were	taking	him	to	the	Pentagon	;	into	Taylor's	own	suite	of
但	现在	他们	是	采取	他	到	这	五角大楼	;	进入	泰勒的	自己的	套房	的

['ɑː.fɪsɪz] .

offices	.
办公室	.

但现在他们要把他带到五角大楼，带到泰勒自己的办公室套间。

[ænd; ənd] ['teɪlə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

And	Taylor	was	there	.
和	泰勒	曾是	那里	.

泰勒当时也在场。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] - ['lʊkɪŋ] ['teɪlə(r)] [ðæn; ðən] - [rɪ'membəd] — [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] ['bʌlki] , ['spɒlɪd] -

A	different	-	looking	Taylor	than	Zukow	remembered	—	no	longer	the	bulky	,	solid	-
一个	不同的	-	寻找	泰勒	比	-	记得	—	不	更长	这	笨重	,	坚硬的	-

['lʊkɪŋ] ['fɪgə(r)] .

looking	figure	.
寻找	数字	.

与祖科夫记忆中的泰勒形象截然不同——不再是以前那个魁梧结实的身影。

[wɒn] , [drɔːn] ,

Wan	,	drawn	,
万	,	绘制	,

万，画，

[æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [fjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

as	were	those	few	of	his	staff	working	with	him	under	the	orders	of	the
作为	是	那些	很少	的	他的	职员	在职的	和	他	在下面	这	订单	的	这

['eɪliən] [kə'mɑːndə(r)] .

alien	commander	.
外星人	指挥官	.

与他一起奉外星指挥官之命工作的少数几名工作人员也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪliən] [huː] [spəʊk] .

It	was	the	alien	who	spoke	.
它	曾是	这	外星人	WHO	辐	.

说话的是外星人。

['teɪlə(r)][sæt] [waɪt] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

Taylor	sat	white	and	silent	.
泰勒	卫星	白色的	和	沉默的	.

泰勒脸色苍白，一言不发。

" [maɪ] ['ɒfɪsəz] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][ɒv; əv]

"	My	officers	inform	me	that	you	have	attempted	to	convince	them	of
"	我的	警官	通知	我	那	你	有	尝试过	到	说服	他们	的

[æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l]['stɔːri] ,

an	impossible	story	,
一个	不可能的	故事	,

"我的下属告诉我，你试图向他们讲述一个不可能的故事。"

['ɜːθˌmæn] , " [hiː; hi] [sed] .

Earthman	,	"	he	said	.
地球人	,	"	他	说	.

"地球人，"他说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mæn] - [laɪk] , ['əʊnli]['tɔːlə(r)] .

He	was	man	-	like	,	only	taller	.
他	曾是	男人	-	喜欢	,	仅有的	更高	.

他长得像男人，只是个子更高。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][bɔːld][ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['fleʃləs] [skʌl] ,

His	head	was	bald	and	like	a	fleshless	skull	,
他的	头	曾是	秃	和	喜欢	一个	无肉的	颅骨	,

他头顶光秃，像个没有血肉的骷髅头。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['waɪdli] -

and	there	was	the	glitter	of	a	strong	intelligence	behind	the	widely	-
和	那里	曾是	这	闪光	的	一个	强的	智力	在后面	这	广泛	-

[speɪst] ['dʌb(ə)l] - ['lɪdɪd] [red] [aɪz] .

spaced	double	-	lidded	red	eyes	.
间隔	双倍的	-	带盖	红色的	眼睛	.

在她那双间距宽阔、双眼皮红润的眼睛背后，闪烁着聪慧的光芒。

[ænd; ənd] - [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .

And	Zukow	repeated	his	story	.
和	-	重复	他的	故事	.

祖科夫又重复了他的说法。

['ʃeɪmfəli] , ['fɪəfəli] , [hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː] .

Shamefully	,	fearfully	,	he	told	it	.
可耻地	,	恐惧地	,	他	讲述	它	.

他羞愧又恐惧地把这件事说了出来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [njuː]['kʌlə(r)] [flʌʃt] ['teɪlərz] [laɪnd] [feɪs] ,

And	as	he	did	,	new	color	flushed	Taylor's	lined	face	,
和	作为	他	做过	,	新的	颜色	酡	泰勒的	衬里	脸	,

随着他的动作，泰勒布满皱纹的脸上泛起了新的红晕。

[ðen] [səb'said] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] ['helpləs] ['æŋgə(r)] .

then	subsided	to	the	whiteness	of	helpless	anger	.
然后	平静下来	到	这	白人	的	无助	愤怒	.

然后，一切归于无助的愤怒之中。

" [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] [tʃekt] ['keəfəli] , " [ðə; ði]['eɪliən] [kə'mɑːndə(r)] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [slɜːd] ,
" Your story will be checked carefully , " the alien commander said in a slurred ,
" 你的 故事 将要 是 已检查 小心 , " 这 外星人 指挥官 说 在 一个 含糊不清 ,
[jet] ['fluːənt] ['ɪŋglɪʃ] .
yet fluent English .
然而 流利 英语 .

“我们会仔细核查你的说法，”外星指挥官用含糊不清但流利的英语说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] —
" If it is true —
" 如果 它 是 真的 —

“如果这是真的——

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .
" And that was all he said .
" 和 那 曾是 全部 他 说 .

“他就说了这些。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['flʌri] [ɒv; əv] ['muːvmənt] ,
There was a sudden flurry of movement ,
那里 曾是 一个 突然 阵雪 的 移动 ,

突然间，一阵忙碌的身影闪过。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)][hæd; həd] [restid] [ə; eɪ] ['wepən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪliənz] [belt] .
and General Taylor had wrested a weapon from the alien's belt .
和 一般的 泰勒 有 夺取 一个 武器 从 这 外星人的 腰带 .

泰勒将军从外星人的腰带上夺下了一件武器。

[hiː; hi] [skwiːzd] [ɪts] ['trɪgə(r)] [ɪn] [kwɪk] , ['despərət] ['spæzəmz] , [skwiːzd] , [skwiːzd] . . . .
He squeezed its trigger in quick , desperate spasms , squeezed , squeezed . . . .
他 挤压 它是 扳机 在 快的 , 绝望的 痉挛 , 挤压 , 挤压 . . . .

他急促而绝望地扣动扳机，一下一下……

- [leɪ] ['hedləs] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
Zukow lay headless on the floor .
- 躺 无头 在 这 地面 .

祖科夫无头地躺在地板上。

- — [ðə; ði]['eɪliən] [kə'mɑːndə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɑːdz] .
Zukow — the alien commander , and his guards .
- — 这 外星人 指挥官 , 和 他的 守卫 .

祖科夫——这位外星指挥官，以及他的卫兵。

" [haɪd] [ðem; ðəm] !
" Hide them !
" 隐藏 他们 !

把它们藏起来！

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm] !
We've got to hide them !
我们已经 得到 到 隐藏 他们 !

我们必须把它们藏起来！

" ['teɪlə(r)][wɒz; wəz] ['jelɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pærəlaɪzd] [eɪdz] .
" Taylor was yelling at his paralyzed aides .
" 泰勒 曾是 大喊 在 他的 瘫痪 助手 .

“泰勒对着瘫痪的助手们大喊大叫。”

" [ɪf] [stiːl] [kæn; kən] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] — [kæn; kən] [rek] [ðæt] ['helɪʃ] ['mʌðə(r)] - [ʃɪp] [ɒv; əv] [ðeəz] ,
" If Steele can pull it off — can wreck that hellish mother - ship of theirs ,
" 如果 斯蒂尔 能 拉 它 离开 — 能 破坏 那 地狱般的 母亲 - 船 的 他们的 ,

“如果斯蒂尔能成功——能摧毁他们那艘地狱般的母舰，

[ðel] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [daʊn] [hɪə(r)] — [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] !
they'll be cut off down here — done for !
他们会 是 切 离开 向下 这里 — 完毕 为了 !

他们在这里就完了——完蛋了!

[kʌm] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [help] [ˌem ˈiː] !
Come on for God's sake help me !
来 在 为了 神的 清酒 帮助 我 !

看在上帝的份上，帮帮我吧!

" [ðeɪ] [spræŋ] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [ðen] .
" They sprang into action then .
" 他们 弹簧 进入 行动 然后 .

"他们随即采取了行动。"

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['wepənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sleɪn] ['eɪlɪənz] , ['weɪtɪd] ['saɪləntli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bəʊltɪd]
And with the weapons from the slain aliens , waited silently behind the bolted
和 和 这 武器 从 这 被杀 外星人 , 等待 默默 在后面 这 螺栓连接
['ɒfɪs] [dɔː(r)] .
office door .
办公室 门 .

他们带着从被杀死的外星人那里缴获的武器，静静地躲在紧闭的办公室门后。

['teɪlərz] ['weɪstɪd] [freɪm] [wɒz; wəz] [tenst] .
Taylor's wasted frame was tensed .
泰勒的 浪费 框架 曾是 紧张的 .

泰勒瘦弱的身躯紧绷着。

['mɪnɪts] . . .
Minutes . . .
分钟 . . .

分钟 ...

['aʊəz] . . . [ɔː(r)] [deθ] [ɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [pə'hæps] .
hours . . . or death in seconds , perhaps .
小时 . . . 或者 死亡 在 秒 , 也许 .

几个小时……或者几秒钟内就可能丧命。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [weɪt] .
They could only wait .
他们 可以 仅有的 等待 .

他们只能等待。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
They came out of the Sun .
他们 来了 出去 的 这 太阳 .

它们来自太阳。

[ˌnaɪn'tiːn] [flæt] , [fɪnd] , [striːm] - [laɪnd] [ʃeɪps] , ['ɒrɪndʒ] [fleɪm] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm]
Nineteen flat , finned , stream - lined shapes , orange flame gouting from them
十九 平坦的 , 有鳍的 , 溪流 - 衬里 形状 , 橙子 火焰 痛风 从 他们
[æz; əz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [hel] [ɪt'self] ,
as from the lips of Hell itself ,
作为 从 这 嘴唇 的 地狱 本身 ,

十九个扁平的、有鳍的、流线型的形状，从它们身上喷出橙色的火焰，仿佛来自地狱之口。

['hɜːtlɪŋ] ['hedlɒŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l] ['vendʒəns] ['gləʊɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌəʊvə'hiːtɪd] [tjuːbz] .
hurtling headlong with some terrible vengeance glowing in their overheated tubes .
疾驰 一头扎 和 一些 糟糕的 复仇 发光 在 他们的 过热 管子 .

它们带着某种可怕的复仇之火，在过热的管子里轰然疾驰。

[ðen] [speɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['geɪpɪŋ] [həʊlz] [ɒv; əv] ['sɪərɪŋ] ['kʌlə(r)] , [bɜːstɪŋ] ['saʊndləsli] [æz; əz]

Then	Space	was	suddenly	gaping	holes	of	searing	color	,	bursting	soundlessly	as
然后	空间	曾是	突然	张开的	孔	的	灼烧	颜色	,	爆发	无声地	作为

[ðə; ðɪ] [ˌnaɪn'tiːn] [bɪ'keɪm] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

the	nineteen	became	seventeen	,
这	十九	成为	十七	,

然后，太空突然变成了灼热色彩的巨大空洞，无声地爆裂开来，十九变成了十七。

[ˌfɔː'tiːn] , [twelv] .

fourteen	,	twelve	.
十四	,	十二	.

十四，十二。

[ðə; ðɪ] [twelv] [bɪ'keɪm] [ten] ,

The	twelve	became	ten	,
这	十二	成为	十	,

十二人变成了十人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪt'self][hæd; həd] [ɪ'rʌptɪd]

and	it	was	as	though	the	bowels	of	the	Sun	itself	had	erupted
和	它	曾是	作为	尽管	这	肠道	的	这	太阳	本身	有	爆发

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][left][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

to	the	right	and	to	the	left	of	them	,
到	这	正确的	和	到	这	左边	的	他们	,

仿佛太阳的内部向他们的左右两侧喷涌而出。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	everywhere	before	and	behind	them	.
和	到处	前	和	在后面	他们	.

以及他们前后所有的地方。

[eɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ðɪ][fɜːst] [pɑːs] ,

Eight	of	them	completed	the	first	pass	,
八	的	他们	完全的	这	第一的	经过	,

其中八人完成了第一轮，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['jɔːnɪŋ] [həʊlz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gliːmɪŋ] [haɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmi] .

and	already	there	were	yawning	holes	in	the	gleaming	hide	of	their	enemy	.
和	已经	那里	是	打哈欠	孔	在	这	闪闪发光	隐藏	的	他们的	敌人	.

敌人的闪亮皮毛上已经出现了一个个大洞。

[ðeɪ] [tɜːnd] , [keɪm] [ɒn] [ə'gen] .

They	turned	,	came	on	again	.
他们	转向	,	来了	在	再次	.

他们转过身，又继续前进。

[ðeə(r)][tɔː'piːdəʊ] - [tjuːbz] ['spɑːkl] , [ænd; ənd][faɪv] [fʊl] [s'ælvəʊz] [strʌk] .

Their	torpedo	-	tubes	sparkled	,	and	five	full	salvos	struck	.
他们的	鱼雷	-	管子	闪闪发光	,	和	五	满的	齐射	击	.

他们的鱼雷发射管闪闪发光，五轮齐射全部命中目标。

[ðə; ðɪ]['eɪliən]['mʌðə(r)] - [ʃɪp] [spɪld] [waɪt] [fleɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] ['rʌptʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

The	alien	mother	-	ship	spilled	white	flame	from	a	gaping	rupture	in	her
这	外星人	母亲	-	船	洒了	白色的	火焰	从	一个	张开的	破裂	在	她

[flæŋk] ,

flank	,
侧翼	,

外星母舰侧面出现一个巨大的裂口，白色火焰从中喷涌而出。

[ænd; ənd] [θriː] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][left][tuː; tə][kləʊz][ə; eɪ]['sekənd][taɪm] .

and	three	ships	were	left	to	close	a	second	time	.
和	三	船舶	是	左边	到	关闭	一个	第二	时间	.

还有三艘船需要进行第二次关闭。

[ðen] [tuː] [flæt] , [fɪnd] , [striːm] - [laɪnd] [ʃeɪps] [dɪd] [nɒt] [pʊl] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [pɑːs] .

Then	two	flat	,	finned	,	stream	-	lined	shapes	did	not	pull	from	their	pass	.
然后	二	平坦的	,	有鳍的	,	溪流	-	衬里	形状	做过	不是	拉	从	他们的	经过	.

然后，两个扁平的、有鳍的、流线型的物体没有从它们的轨道上拉起来。

[ðeɪ] [ˈhəːtl] , [ɪnˈsted] , [ˈhedlɒŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈdʒʌgərˌnɔːts] [ˈveri] [hɑːt] .

They	hurtled	,	instead	,	headlong	into	the	wounded	juggernaut's	very	heart	.
他们	猛烈撞击	,	反而	,	一头扎	进入	这	受伤	巨无霸的	非常	心	.

相反，他们径直冲进了这辆受伤的巨型战车的心脏地带。

[ˈdrʌŋkənli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈɔːlməʊst] [dɪˈlɪbərət] [ˈsləʊnəs] , [ˌaɪ ˈtiː] [splɪt] [ɪn] [tuː] , [ə; eɪ] [sleɪn] [θɪŋ] ,

Drunkenly	,	and	with	almost	deliberate	slowness	,	it	split	in	two	,	a	slain	thing	,
醉酒地	,	和	和	几乎	商榷	缓慢	,	它	分裂	在	二	,	一个	被杀	事物	,

它醉醺醺地，几乎是故意地缓慢地，裂成了两半，一个被杀死的东西。

[spjuː] [ɪts] [ˈbrəʊkən] [ˈstrʌktʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈʃætəd] [ˈkriːtʃəz] [wɪð] [ˈkreɪzi] [əˈbændən] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ]

spewing	its	broken	structure	and	shattered	creatures	with	crazy	abandon	toward	the
喷涌而出	它是	破碎的	结构	和	破碎	生物	和	疯狂的	放弃	朝向	这

[greɪt] [bluː] [ˈsiːz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [bɪˈniːθ] .

great	blue	seas	of	Earth	beneath	.
伟大的	蓝色的	海域	的	地球	下面	.

它疯狂地将破碎的结构和残缺的生物喷射到下方地球的蔚蓝海洋中。

[wʌn] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪts] [flæg] - [ʃɪp] [ɪnˈsɪgniː] [hɑːf] - [skɔːtʃt] [frɒm; frəm] [ɪts] [ˈtwɪstɪd] ,

One	now	there	was	,	its	flag	-	ship	insigne	half	-	scorched	from	its	twisted	,
一	现在	那里	曾是	,	它是	旗帜	-	船	徽章	一半	-	烧焦的	从	它是	扭曲	,

['bætəd] [hʌl] .

battered	hull	.
伤痕累累	船体	.

现在只剩下一艘了，它的旗舰标志从扭曲、破损的船体上烧掉了一半。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhəːtl] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈblæknəs] [ɒv; əv] [speɪs] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [ˈplænɪt] [bɪˈləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Yet	it	hurtled	through	the	blackness	of	Space	toward	the	planet	below	it	,
然而	它	猛烈撞击	通过	这	黑	的	空间	朝向	这	行星	以下	它	,

然而，它却以惊人的速度穿过漆黑的太空，朝着下方的行星飞去。

[ðə; ðɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] [ˈʃɪmərɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ˌəʊvəˈhiːtɪd] [tjuːbz] .

the	flush	of	victory	shimmering	in	its	overheated	tubes	.
这	冲洗	的	胜利	闪闪发光	在	它是	过热	管子	.

胜利的喜悦在它过热的管子里闪烁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

地球人不留活口！(Earthmen Ask No Quarter!)
第2/2页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] .
There **was** **little** **to** **be** **said** **.**
那里 曾是 小的 到 是 说 .

没什么好说的。

['dʒen(ə)rəl] ['teɪlə(r)] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['hɒspɪt(ə)l] [bed] , [ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l]
General **Taylor** **stood** **at** **the** **side** **of** **the** **white** **hospital** **bed** **,** **and** **Colonel**
一般的 泰勒 站立 在 这 边 的 这 白色的 医院 床 , 和 上校
[dʒɛɑfəɝi] [sti:l] ,
Geofferey **Steele** **,**
杰弗里 斯蒂尔 ,

泰勒将军站在白色病床边，杰弗里·斯蒂尔上校也站在那里。

[hɪz; ɪz] [hed] [sweið, swɔð] [ɪn] ['bændɪdʒ] , [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
his **head** **swathed** **in** **bandages** **,** **looked** **questioningly** **up** **at** **him** **.**
他的 头 裹挟着 在 绷带 , 看起来 质疑地 向上 在 他 .

他头上缠着绷带，疑惑地抬头看着他。

" ['dʒen(ə)rəl] , [dɪd] ['meɪdʒə(r)] - —
" **General** **,** **did** **Major** **Zukow** **—**
" 一般的 , 做过 主要的 - —

“将军，祖科夫少校——”

" ['teɪlərz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [grɪm] .
" **Taylor's** **mouth** **was** **grim** **.**
" 泰勒的 嘴 曾是 严峻 .

泰勒的嘴唇紧抿，表情严肃。

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [ˌju: 'es] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪliənz] .
" **He** **reached** **us** **—** **and** **the** **aliens** **.**
" 他 达到 我们 — 和 这 外星人 .

“他联系上了我们——以及外星人。”

[bʌt; bət] [wi:; wi] . . . ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . . . [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [taɪm] .
But **we** **.** **.** **.** **managed** **to** **take** **care** **of** **the** **situation** **.** **.** **.** **to** **give** **you** **time** **.**
但 我们 . . . 管理 到 拿 关心 的 这 情况 . . . 到 给 你 时间 .

但是我们……设法处理了这种情况……给你争取了时间。

" [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['fi:tʃəz] ['sɔfənd] .
" **The** **General's** **features** **softened** **.**
" 这 将军的 特征 软化 .

将军的表情柔和了下来。

" [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [kru:] — [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dʒɒb] .
" **You** **and** **your** **crew** **—** **a** **magnificent** **job** **.**
" 你 和 你的 全体人员 — 一个 壮丽 工作 .

你和你的团队——干得漂亮！

[ɜ:θ] [ɪz] [praʊd] — "
Earth **is** **proud** **—** **"**
地球 是 自豪的 — "

地球很自豪——

" [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʌki] , [sɜ:(r)] , " [sti:l] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [grɪn] .
" **We** **were** **lucky** **,** **sir** **,** **"** **Steele** **attempted** **a** **grin** **.**
" 我们 是 幸运的 , 先生 , " 斯蒂尔 尝试过 一个 咧嘴笑 .

“我们很幸运，先生，”斯蒂尔勉强挤出一个笑容。

" [traɪd] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɪ'steɪks] . . . .
" **Tried** **hard** **not** **to** **make** **any** **mistakes** . . . .
" 尝试 难的 不是 到 制作 任何 错误 . . . .

我努力避免犯任何错误……

" ['teɪlə(r)] [smaɪld] [ðen] , [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [rɪ'liːs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [biːn]
" **Taylor** **smiled** **then** **,** **his** **laughter** **an** **emotional** **release** **they** **had** **both** **been**
" 泰勒 微笑 然后 , 他的 笑声 一个 情绪 发布 他们 有 两个都 到过
[siːkɪŋ] .
seeking **.**
寻求 .

“泰勒笑了，他的笑声是他们两人一直在寻求的情感释放。”

" [aɪ] — [ə'keɪʒnəli] [ˌəʊvə'lʊk] [mɪ'steɪks] !
" **I** **—** **occasionally** **overlook** **mistakes** **!**
" 我 — 偶尔 俯瞰 错误 !

“我——偶尔也会忽略错误！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] [lɑːft] [tə'geðə(r)] .
And **then** **the** **two** **men** **laughed** **together** **.**
和 然后 这 二 男人 笑了 一起 .

然后两人一起笑了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
For **a** **long** **time** **.**
为了 一个 长的 时间 .

许久。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神